



le de brusseleir

09.22
179

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



**J'AGIS
POUR UNE VILLE PROPRE !
IK ZET ME IN
VOOR EEN SCHONERE STAD!**



**ENSEMBLE VERS UNE
VILLE PLUS... PROPRE !**



**SAMEN VEGEN AAN
EEN SCHONERE STAD!**



14

©Christophe Vandereecken / Audolet.net



04



16



18

**04 À LA UNE
OP DE COVER**

Ensemble vers une
Ville plus... propre!
Samen vegen aan
een schonere stad!

**14 À LA DEUX
IN DE KIJKER 1**

La Mobilité se
réinvente (aussi)
avec la voiture
partagée!
Een auto delen,
misschien een
idee voor u?

**16 À LA TROIS
IN DE KIJKER 2**

Quinzaine de
la Solidarité
internationale
Veertiendaagse van
de Internationale
Solidariteit

18 TRIBUNE

La Tribune de
l'opposition
De mening van
de oppositie

09 NOUVELLES | NIEUWS

21 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT
Les news du mois | Nieuws van de maand

24 BOUGE | UIT
Fame Festival

25 Agenda

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

31 Collège des Bourgmestre et échevins
College van Burgemeester en Schepenen

**#Brusseleir 179.
septembre 2022.**

- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
- **Éditeur responsable:** Philippe Close – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
- **Coordination de la rédaction:** Sébastien Pardon.
- **Rédacteurs:** Yvonne Boniver, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Ingrid Otto, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Réalisation:** Twogether & Partners – 119 avenue Coghenlaan – 1180 Bruxelles.
- **Coordination générale:** Damien Vanheuverzwijn.
- **Conception graphique:** Michel Croes.
- **Photos:** Eric Danhier.
- **Tirage:** 112.000 ex.

• **Pour nous contacter:** Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

**CHÈRES BRUXELLOISES,
CHERS BRUXELLOIS,**

Je suis heureux de vous présenter ce nouveau *Brusseleir*, après deux mois de vacances encore marqués par des températures très élevées. Une anomalie qui deviendrait la norme exige dès maintenant une réponse résolue. La Ville s'adapte donc aux effets du changement climatique. Appel à projets, qualité de l'air, récupération des eaux de pluie, compostage des déchets organiques, mobilité respectueuse de l'environnement... Ce sont là quelques actions pour vaincre le défi des années à venir.

Ce faisant, nous voulons aussi rendre la ville plus propre. Mais la propreté de l'espace public dépend de nous tous. Car l'espace public est notre espace commun. Nos agents de nettoyage ne comptent bien sûr pas leurs efforts. Encore faut-il respecter leur travail. Comme le dit notre balayeur de rue, Alassane Sek : « Il faut sensibiliser les gens... Et parfois, ils doivent être sanctionnés ». À l'occasion de la journée mondiale de la propreté le 17 septembre, nous allons ainsi mener une grande campagne d'information à ce sujet. L'objectif est d'embellir la ville et de participer ensemble à l'entretien durable de notre cadre de vie.

Nous œuvrons évidemment dans l'intérêt de tous nos concitoyens. Même si nous ne faisons pas toujours l'unanimité. *Le Brusseleir* ouvre ainsi ses pages aux points de vue des partis qui ne sont pas dans la majorité au conseil communal. C'est un sain exercice démocratique auquel je suis très attentif, avec les élus comme avec nos concitoyens.

Je vous souhaite une bonne lecture et une excellente rentrée, à l'école ou au travail.

Votre Bourgmestre.



**ÉDITO.
WOORD
VOORAF.**

BESTE BRUSSELAARS,

Ik ben blij met deze nieuwe *de Brusseleir*, zeker na twee maanden vakantie en een nog steeds letterlijk, heel warme stad! Een vaststelling die niet echt normaal is en nu een sterk antwoord vereist. De stad past zich dan ook aan de gevolgen van de klimaatverandering aan. Projectoproepen, de observatie van de luchtkwaliteit, de opvang van regenwater, de compostering van organisch afval, een gedeelde mobiliteit... Het gaat om een reeks concrete dingen die de uitdagingen van de komende jaren aan kunnen gaan.

Tegelijk willen we de stad ook proper maken en houden. Maar de netheid van de openbare ruimte hangt van ons allemaal af. Ze is immers onze gemeenschappelijke ruimte. Onze straatvegers kijken intussen op geen inspanning en hun werk verdient ons aller respect. Of zoals onze straatveger Alassane Sek zegt: "Je moet de mensen bewust maken... En soms moeten ze gestraft worden". Ter gelegenheid van de World Cleanup Day op zaterdag 17 september starten we een grote voorlichtingscampagne over dit onderwerp. Het doel is om de stad mooier te maken en samen aan de slag te gaan voor een duurzaam behoud van onze leefomgeving.

We beheren onze stad uiteraard in het belang van al onze medeburgers en niet iedereen hoeft het daar altijd mee eens te zijn. Deze *Brusseleir* maakt dit keer dan ook plaats voor de standpunten van de partijen die niet tot de meerderheid behoren in de gemeenteraad. Het is een gezonde democratische oefening waar ik veel aandacht voor heb, samen met de verkozen raadsleden en met onze medeburgers.

Ik wens u veel leesplezier en een soepele terugkeer naar het 'gewone' leven, de school of het werk.

Uw Burgemeester.

**Bourgmestre de la Ville de Bruxelles.
Burgemeester van de Stad Brussel.**



ENSEMBLE VERS UNE VILLE PLUS... PROPRE !

Venez et rencontrez 'vos' balayeurs
et votre service propreté.

Vivez vous-même leurs vécus ! Ils le méritent
et votre quartier aussi ! Vu l'utilisation de
matériel professionnel, une inscription
est souhaitée. Le formulaire d'inscription
et toutes les informations sont sur
www.bruxelles.be/world-cleanup-day.



Kom kennismaken met 'uw'
buurtvegers en -dienst.

Beleef zelf wat zij ervaren. Ze verdienen
het en uw wijk ook! Aangezien de dienst
professioneel materiaal moet voorzien, vraagt
ze de deelnemers vooraf in te schrijven. Het
inschrijvingsformulier en meer informatie vindt u
online op www.brussel.be/world-cleanup-day.



Le samedi 17
septembre, la Ville
participera à la
Journée mondiale
et citoyenne de la
Propreté. Un défi
essentiel et une
occasion : se joindre
au 'World Clean Up
Day'. À vos agendas !

Op zaterdag 17
september neemt
de Stad Brussel
deel aan de World
Cleanup Day.
Een belangrijke
uitdaging en een
kans: de handen uit
de mouwen steken
op deze Wereld-
schoonmaakdag.
Noteer de datum!

SAMEN VEGEN AAN EEN SCHONERE STAD!



Respect.

Pour cette journée spéciale, le
Manneken-Pis endossera son
plus beau costume de balayeur
de rue. Il se joindra aux millions de
personnes à travers le monde qui
auront décidé de rendre leur ville
plus propre. Instituée dans 191 pays,
cette Journée appelle également
à lutter contre le gaspillage et à
créer un monde plus durable. Une
initiative dans laquelle la Ville se
retrouve. « Il est important que les
citoyens rencontrent les balayeurs
dans leur quartier. Trop souvent,
on les voit sans les voir alors qu'ils
sont là tous les jours. On veut qu'il
y ait plus de respect pour leur tra-
vail. Les citoyens ont un rôle à jouer
pour garder leur quartier propre. »

Pour la Ville, Bruxelles n'est pas
sale, elle est salie. « Le Service
Propreté fait son travail, mais on
remarque qu'une heure après qu'il
soit passé, des gens ont laissé tra-
îner des déchets et n'ont pas res-
pecté l'espace public. Bruxelles
n'est pas une ville sale, c'est une
Ville qui vit, avec beaucoup d'habi-
tants ». Le défi est de responsabili-
ser tous les Bruxellois. À commen-
cer par le 17 septembre. Ils seront
donc invités à nettoyer leur ville,
mais aussi à rencontrer ceux qui la
gardent propre. Plusieurs dépôts
du service Propreté ouvriront
leur porte. Dès 10h, les balayeurs
accueilleront les habitants autour
d'un petit drink, puis partiront avec
eux pour la tournée de nettoyage
entre 11h et 16h. Tout le matériel, tel
que gants, sacs poubelle, pinces
ou chasubles, sera prévu sur place.

Le programme.

Voici les adresses pour celles
et ceux qui souhaiteront partir
à la rencontre du service
Propreté de leur quartier le
samedi 17 septembre :

- 1000.**
 - 137 rue Haute et tonnelle
rue de l'Épée (Marolles).
 - 15 rue Yvonne Jospa et tonnelle
Square Jacques Brel.
 - 45 rue d'Ophem et tonnelle
Quai à la Houille.
 - 38 rue Melsens (Quartier
Sainte-Catherine).
 - 137 rue Van Artevelde et
tonnelle place Fontainas.
 - 35 rue Jacques de Lalaing
(Quartier des squares-Maelbeek).
 - 109 rue Masui + tonnelle
devant parc de la Senne
(Quartier Bruxelles-Nord).
 - Bois de la Cambre, tonnelle,
carrefour des Attelages
près du kiosque.
- 1020 (Laeken).**
 - 28 rue du Gaz.
 - Av. Impératrice Charlotte
(face au Palais 3).
 - 109 rue Léopold I^{er}
(Quartier Bockstael).
 - 110 rue de Wautier
(Quartier Tivoli).
 - 134 rue de Wand + tonnelle
petit parc à l'angle
Wannecouter-de Wand.
- 1120 (Neder-Over-
Heembeek).**
 - 2 rue Charles Cammaert et
tonnelle au Zavelput.
- 1130 (Haren).**
 - 23 rue Harenheyde.

Respect.

Op deze speciale dag trekt zelfs
Manneken-Pis zijn straatve-
gerspakje aan. Hij sluit zich aan bij
de miljoenen mensen overal ter
wereld die zich inzetten om hun
stad schoner te maken. World
Cleanup Day, een actie die in 191
landen wordt georganiseerd, moe-
digt ook iedereen aan om verspil-
ling tegen te gaan en te werken aan
een duurzamere wereld. Een initi-
atief dat de Stad maar wat graag
omarmt. "Het is belangrijk dat de
burgers de straatvegers in hun wijk
leren kennen. Al te vaak ziet men
ze zonder echt te kijken, terwijl ze
er toch dagelijks aan de slag zijn.
We willen dat er meer respect is
voor hun werk. De inwoners zijn ook
verantwoordelijk voor het netjes
houden van hun wijk."

De Stad vindt dat Brussel niet
vuil is maar vuil wordt gemaakt.
"De medewerkers van de dienst
Netheid doen hun werk, maar we
merken dat een uur nadat ze klaar
zijn er alweer zwerfafval ligt en dat
mensen de netheid in de openbare
ruimte niet respecteren. Brussel is
geen vuile stad, het is een stad die
leeft, met veel inwoners". We moe-
ten erin slagen alle Brusselaars
bewust te maken van hun verant-
woordelijkheid. Om te beginnen op
17 september. Alle inwoners wor-
den dus uitgenodigd om hun stad
op te ruimen, maar ook om kennis
te maken met de mensen die de
stad netjes houden. Verschillende
depots van de dienst Netheid zet-
ten dan ook hun deuren open.
Vanaf 10u zijn de inwoners er wel-
kom om samen met de straatve-
gers iets te drinken en hen daarna,
tussen 11u en 16u, te vergezellen
op hun ronde. De Stad zorgt ter
plaatse voor het nodige materiaal,
zoals handschoenen, vuilniszak-
ken, afvalgrijpers of hesjes.

Het programma.

Wie op zaterdag 17 september
graag kennis wil maken met de
dienst Netheid in de buurt of een
handje wil toesteken, is welkom op
een van onderstaande adressen:

- 1000.**
 - Hoogstraat 137 + stand
Zwaardstraat (Marollen).
 - Yvonne Jospastraat 15 +
stand Jacques Brelsquare.
 - Oppemstraat 45 + stand
Steenkoolkaai.
 - Melsensstraat 38 (Sint-Katelijne).
 - Arteveldestraat 137 +
stand Fontainasplein.
 - Jacques de Lalaingstraat 35
(Squares-Maalbeekwijk).
 - Masuistraat 109 + stand voor
het Zennepark (Noordwijk).
 - Ter Kamerenbos, stand -
Gespanhoek bij de kiosk.
- 1020 (Laken).**
 - Gasstraat 28.
 - Keizerin Charlottelaan
(tegenover Paleis 3).
 - Leopold I-straat 109
(Bockstaelwijk).
 - De Wautierstraat 110 (Tivolivijk).
 - De Wandstraat 134 + stand
in parkje op de hoek met
de Wannecouterlaan.
- 1120 (Neder-Over-
Heembeek).**
 - Karel Cammaertstraat 2
+ stand Zavelput.
- 1130 (Haren).**
 - Harenheidestraat 23.



Alassane Sek.

« La responsabilité de tous les Bruxellois »

“De verantwoordelijkheid van alle Brusselaars”

Alassane Sek est balayeur de rue depuis une dizaine d'années. Il voit la propreté de sa Ville s'améliorer, mais selon lui, il reste du chemin... à parcourir.

Alassane Sek, pourquoi est-ce important que cette journée existe ?
Pour moi, il faut sensibiliser les gens. Ils en ont besoin. Et parfois, ils doivent être sanctionnés. On doit faire quelque chose pour montrer aux gens qu'il faut respecter Bruxelles et la garder propre.

Vous tentez parfois de sensibiliser les gens durant votre journée de travail ?
On essaie. Parfois tu vois quelqu'un qui jette quelque chose devant toi, tu lui expliques que ce n'est pas bien, mais il te répond : « si on ne jette pas, vous n'avez pas de travail ». Certaines personnes comprennent, mais la plupart des gens qui ne respectent pas la propreté, si tu leur parles, ils répondent mal.

Bruxelles est-elle une ville que vous considérez comme sale ?
Oui je pense, malheureusement. Il y a des poubelles partout mais on voit des gens qui jettent à côté des poubelles même quand elles ne sont pas remplies.

Vous parlez des poubelles. Les infrastructures sont-elles suffisantes ?
Ce n'est jamais suffisant, mais beaucoup de choses sont faites. Il y a des poubelles intelligentes, des paniers, des corbeilles...

Je pense que la Ville essaie de rendre Bruxelles plus propre, elle fait beaucoup de choses pour que les gens ne jettent pas leurs déchets mais c'est difficile.

Quels sont justement les déchets que vous ramassez le plus ?
Je dirais les canettes, les papiers, les bouteilles. Et les mégots. Là, je dirais que la Ville manque de cendriers. S'il n'y a pas de cendriers, les mégots sont jetés par terre.

Avez-vous perçu une évolution depuis vos débuts ?
Malgré tout cela, je vois une amélioration. Par exemple, dans le centre-ville, depuis que le piétonnier est là, il n'y a plus de voitures et c'est plus facile à nettoyer. Franchement, comme je l'ai dit, on peut toujours faire mieux mais il y a une amélioration de gestion et d'ambitions en matière de propreté.

Que peuvent, ou doivent, faire les citoyens ?
Simplement respecter la ville. Chaque personne doit être sensibilisée, et sensibiliser ses proches, ses enfants. Tout le monde est responsable de la propreté. En tant que balayeur, on sait combien on souffre pour rendre Bruxelles propre, il faut que chacun puisse s'en rendre compte et fasse sa part.

Alassane Sek is al een tiental jaar straatveger. Hij merkt dat de netheid van zijn stad erop vooruitgaat, maar volgens hem is er nog een lange weg te gaan.

Alassane, waarom is deze dag zo belangrijk?
Ik vind dat je de mensen bewust moet maken. Ze hebben dat nodig. En soms moeten ze gestraft worden. We moeten iets doen om de mensen duidelijk te maken dat je de stad moet respecteren en netjes houden.

Probeert u mensen tijdens het werk wel eens aan te spreken?
We proberen. Soms, wanneer we iemand voor onze neus iets op de grond zien gooien, leggen we uit dat zoiets niet oké is, maar dan krijgen we als antwoord: "als ik niets weggooi, heb jij geen werk". Sommigen begrijpen het, maar de meesten die het niet netjes houden, reageren slecht als je ze aanspreekt.

Is Brussel volgens u een vuile stad?
Ja, helaas. Er staan overal vuilnisbakken maar we zien mensen die afval naast de bakken gooien, ook als die niet vol zijn.

Over vuilnisbakken gesproken. Zijn er voldoende?
Die zijn er nooit genoeg, maar er is al veel gedaan. Er zijn slimme vuilnisbakken, manden... Ik denk dat de Stad probeert Brussel netjes te houden. Ze doet veel opdat de mensen hun afval niet op de straat gooien, maar het is moeilijk.

Welk afval raapt u het meest op?
Ik denk blikjes, papier, flessen. En peuken. Wat die betreft zou ik zeggen dat er te weinig asbakken zijn. En als die ontbreken, gooien de rokers hun peuken op de grond.

Merkt u een evolutie sinds u bent begonnen?
Ondanks alles zie ik toch een verbetering. Sinds de voetgangerszone er is bijvoorbeeld, rijden daar geen auto's meer en dat is makkelijker om schoon te maken. Zoals ik al zei, het kan altijd beter, maar het beleid is eerlijk gezegd verbeterd en er is meer ambitie op het vlak van netheid.

Wat kunnen of moeten de burgers doen?
Gewoon de stad respecteren. Iedereen moet gesensibiliseerd worden en zijn gezin en familie sensibiliseren. Iedereen is verantwoordelijk voor de netheid. Een straatveger weet hoeveel inspanningen het vergt om Brussel schoon te houden, en iedereen moet de kans krijgen om dit te beseffen en zijn steentje bijdragen.

Les taxes de propreté. Netheidstaksen.

3.862.

Entre janvier et juillet 2022, la Ville a dénombré 3.862 taxes dont 884 sur base des images caméras. Pour la même période en 2021, elle en comptait 3.892.

Tussen januari en juli 2022 legde de Stad 3.862 taksen op, waarvan 884 op basis van camerabeelden. Voor dezelfde periode in 2021 waren dat er 3.892.

Parmi cela :

Het ging om deze overtredingen:

1.769.

1.769 sacs sortis en dehors des heures.

1.769 vuilniszakken geplaatst buiten de toegelaten dagen/uren.

1.779.

1.779 dépôts clandestins en tous genres y compris des sacs blancs déposés par des commerçants ou par des habitants hors Bruxelles.

1.779 diverse sluikstorten, inclusief witte zakken geplaatst door handelaars of niet-inwoners.

245.

245 salissures diverses.

245 diverse vervuilingen.

57.

57 majorations (+ 50 euros) pour des faits ayant eu lieu à des pieds d'arbres.

57 toeslagen (+ 50 euro) voor inbreuken rond de bomen (zakken mogen niet rond bomen gezet worden).

Sensibiliser en tapant sur le clou.

Une campagne de sensibilisation à la propreté va être menée dès la rentrée scolaire. Un moyen d'informer les Bruxellois sur les règles et les projets, mais aussi sur les bonnes actions à mener. « La campagne vise trois réalisations concrètes : la création d'une mascotte de la Propreté publique, une communication basée sur le respect (des espaces publics, verts et des travailleurs) et des documents contenant les règles d'or en matière de propreté publique. »

Blijven herhalen Blijven herhalen.

Bij de start van het nieuwe schooljaar organiseert de Stad een nieuwe bewustmakingscampagne rond openbare netheid. De Brusselaars krijgen zo opnieuw informatie over de regels en welke goede acties ze kunnen ondernemen. "De campagne focust op drie concrete zaken: een mascotte voor de openbare netheid, communicatie op basis van respect (openbare en groene ruimte en ruimte voor medewerkers) en folders met gulden regels rond openbare netheid."

Toilettes et parcs zéro-déchet.

Cet été, quinze parcs bruxellois sont devenus des parcs zéro-déchet. Une campagne est lancée pour inviter les Bruxellois qui profitent de ces parcs très visités à jeter leurs débris à la poubelle, via notamment l'installation de bâches en produits recyclés. Toutes les infos sur [zero-dechet.bruxelles.be/actualites/bienvenue-dans-nos-parcs-zero-dechet](https://www.bruxelles.be/actualites/bienvenue-dans-nos-parcs-zero-dechet).

Le Plan Toilette s'étend. Concrètement, deux nouvelles toilettes semi-autonettoyantes seront placées encore cet année rue de la Madeleine et Place Fontainas.



Toiletten en zero-afval-parken.

Deze zomer werden 15 Brusselse groene ruimten zeroafval-parken. De Stad lanceerde een campagne met spandoeken in gerecycleerd materiaal om de Brusselaars die picknicken in deze drukbezochte parken aan te moedigen hun afval in de vuilnisbak te gooien. Meer informatie vindt u op [zero-afval.bruxelles.be/nieuws/welkom-ons-zero-afval-park](https://www.bruxelles.be/nieuws/welkom-ons-zero-afval-park).

Het Toiletactieplan wordt ook verder uitgerold. Zo komen er dit jaar nog twee nieuwe semi-zelfreinigende toiletten aan de Magdalenasteenweg en het Fontainasplein.



Embellir Bruxelles.

La Ville et Alassane Sek l'ont dit, les habitants doivent prendre leur part dans l'amélioration de la propreté à Bruxelles. Pour ce faire, la Ville soutient 'les embellisseurs-embellisseuses', ces projets citoyens tendant vers la propreté, la végétalisation ou le zéro-déchet.

Intéressé ? Rendez-vous sur www.bruxelles.be/rejoignez-les-embellisseurs.

Brussel opfleuren.

Zoals de Stad en Alassane Sek al duidelijk maakten, moeten de inwoners hun steentje bijdragen tot meer netheid in Brussel. Daarom steunt de Stad de Straatopfleurers bij burgerprojecten die streven naar meer netheid, groen en zero afval in Brussel.

Geïnteresseerd? Neem een kijkje op www.bruxelles.be/doe-mee-met-de-straatopfleurers.



Recycler par compostage.

Autre moyen de contribuer à la lutte contre la saleté, le compostage. Alors que dès 2023, le tri des sacs orange sera obligatoire, les habitants peuvent également récupérer leurs déchets organiques pour recycler dans un compost privé ou de quartier. « Malheureusement, trop peu de citoyens ont accès à un compost en ville. La Ville installera 6 nouveaux composts de quartier. De plus, la Ville engage un agent composteur pour aider à entretenir les composts. Les emplacements se sont faits sur demande citoyenne. Les citoyens participants recevront une formation gratuite, ainsi qu'un soutien de l'agent composteur pour l'entretien. Les composts seront installés à la rentrée. »



Composter om te recycleren.

Nog een andere manier om vervuiling tegen te gaan is composteren. Hoewel het sorteren van organisch afval in de oranje zakken vanaf 2023 verplicht wordt, kunnen de inwoners hun voedselafval ook zelf recyclen via een privé- of buurtcompost. "Helaas hebben te weinig stedelingen toegang tot een compostinstallatie. De Stad zal daarom zes nieuwe buurtcompostplaatsen aanleggen. De locaties zijn gekozen op verzoek van de burgers. Buurtbewoners die deelnemen aan het project krijgen een gratis opleiding en ondersteuning van een compostbegeleider om de plaats te onderhouden. De compostplaatsen komen er nog in het begin van het najaar."



Collecte d'encombrants en octobre.

La deuxième grande collecte d'encombrants de l'année aura lieu durant le mois d'octobre. Des conteneurs répartis en une trentaine de lieux accueilleront les gros déchets des habitants, qui pourront déposer un maximum de 2m³. La Ville et Bruxelles-Propreté récupéreront également les petits déchets chimiques ménagers, alors que l'asbl Cyclup recueillera les objets dont vous souhaitez vous séparer (à condition qu'ils soient en bon état) pour leur donner une seconde vie.

La campagne de collecte d'encombrants sera annoncée par des prospectus distribués dans les boîtes aux lettres des Bruxellois et dans votre prochain Brusselseir. Ce sont près de 600 tonnes d'encombrants qui sont récoltés à chaque collecte.

Pour rappel, les ménages peuvent également faire venir enlever les encombrants à domicile une fois par an. 1.500 personnes en ont déjà profité à Bruxelles. Pour convenir d'une date de collecte, connectez-vous en ligne sur www.mybxl.be ou contactez le Service Propreté par mail (proprete@brucity.be) ou par téléphone au 0800 901 07.

Grofvuil in oktober.

De tweede grofvuilophaling van het jaar vindt plaats in oktober. Op een dertigtal plaatsen staan containers waarin de bewoners maximaal 2m³ grofvuil kunnen achterlaten. De Stad en Net Brussel zamelen ook klein huishoudelijk chemisch afval in en de vzw Cyclup verzamelt voorwerpen die u niet meer nodig hebt (op voorwaarde dat ze nog in goede staat zijn) om ze een tweede leven te geven.

De ophaling wordt aangekondigd via huis-aan-huisfolders en in uw volgende Brusselseir. Bij elke ophaalbeurt haalt men bijna 600 ton grofvuil op.

Nog even meegeven dat elk gezin eenmaal per jaar zijn grofvuil aan huis kan laten ophalen. 1.500 personen maakten al gebruik van deze dienst. U dient hiervoor uw aanvraag in via www.mybxl.be of bij de dienst Nethheid per mail (nethheid@brucity.be) of telefonisch op 0800 901 07.

TICKETS CULTURE GRATUITS POUR LES 65+.

Comme chaque année, la Ville met à disposition des places de spectacles culturels gratuites pour les personnes d'au moins 65 ans et domiciliées sur le territoire de la Ville (1000 - 1020 - 1120 - 1130) pour assister à un spectacle de leur choix dans les lieux suivants : Les Brigittines, les Riches-Claire, et dans les théâtres suivants : Poche, Galeries, Martyrs, Tanneurs, National, Royal du Parc et Royal de la Monnaie. Chaque senior pourra bénéficier, sur demande, d'un ticket valable pour deux personnes pour un spectacle dans un lieu de son choix, dans la limite des places disponibles. Les demandes doivent se faire uniquement via le talon-réponse (dûment complété et avec une copie de votre carte d'identité) disponible au téléchargement sur www.bruxelles.be/tickets-culture-65-ans et à renvoyer par mail à ticket.senior@brucity.be ou par la poste au Service de la Culture - 11 rue Saint-Catherine - 1000. Une séance de présentation sera organisée le mercredi 14 septembre de 9h30 à 12h15 dans la salle Gothique de l'Hôtel de Ville. À l'issue de celle-ci, il y sera possible de compléter le talon-réponse. Les demandes seront centralisées et traitées par ordre d'arrivée (le cachet de la poste faisant foi ou la date de réception de l'e-mail). La date limite pour participer à cette action est fixée au 26 septembre.

Service de la Culture - 02 279 64 20 ou ticket.senior@brucity.be.



GRATIS CULTUURKAARTJES VOOR 65-PLUSSERS.

Naar jaarlijkse gewoonte stelt de Stad gratis kaartjes voor cultuurvoorstellingen ter beschikking van 65-plussers die in de stad wonen (1000 - 1020 - 1120 - 1130). Zij kunnen een voorstelling naar keuze bijwonen in een van volgende theaters: Les Brigittines, Les Riches-Claire, Théâtre de Poche, T. des Galeries, T. des Martyrs, T. Les Tanneurs, T. National, T. Royal du Parc Royal en de Koninklijke Muntchouwburg. Elke 65-plusser heeft, na aanvraag, recht op een ticket voor twee personen voor een voorstelling in een theater naar keuze, zolang er plaatsen beschikbaar zijn. Aanvragen kunt u alleen indienen via het antwoordformulier (volledig ingevuld en met een kopie van uw identiteitskaart) dat u kunt downloaden op www.brussel.be/cultuurkaartjes-voor-65-plussers en terugsturen per e-mail naar ticket.senior@brucity.be of per post naar dienst Cultuur Stad Brussel - Sint-Katelijnestraat 11 - 1000. Op 14 september is er van 9u30 tot 12u15 een presentatie- en informatiemoment in de Gotische zaal van het stadhuis. U kunt daar ter plaatse ook het antwoordformulier invullen. De aanvragen worden verzameld en verwerkt in volgorde van ontvangst (de poststempel of datum van ontvangst van de e-mail geldt als bewijs). Het formulier moet ten laatste op 26 september ingediend zijn.

Dienst Cultuur - 02 279 64 20 of ticket.senior@brucity.be.



VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE À VOTRE DOMICILE ?

Vous recherchez une aide pour vous soutenir dans vos tâches quotidiennes chez vous ? Vous avez été atteint par une maladie, vous avez été victime d'un accident ou vous avez dû être hospitalisé et vous souhaitez pouvoir rester à votre domicile ? Vous connaissez une personne qui a besoin d'aide et qui se trouve dans ce même cas de figure ? L'asbl Service d'aide aux Seniors, soutenue et subsidiée

par la Ville et Iriscare, propose un service d'aide à domicile via les aides familiales pour la préparation des repas, la réalisation des courses, l'entretien du logement, la gestion administrative et budgétaire ou encore l'accompagnement lors de rendez-vous médicaux, sociaux... Elle propose aussi un service d'écoute pour comprendre au mieux vos besoins.

Service d'aide aux Seniors bruxellois asbl - 32 rue Van Helmont - 1000 - 02 505 46 70 - 0476 81 23 23 - info@aidefamiliale.be.



THUISHULP NODIG?

Zoekt u hulp bij uw dagelijkse taken thuis? Bent u ziek geweest, hebt u een ongeval gehad of werd u opgenomen in het ziekenhuis en wilt u graag thuis herstellen? Kent u iemand in zo'n moeilijke situatie die hulp nodig heeft? De vzw Dienst voor Hulp aan Brusselse Senioren organiseert, met ondersteuning en subsidiëring van de Stad

en Iriscare, thuishulp via zorgverleners voor het bereiden van maaltijden, boodschappen doen, huishouden en schoonmaken, hulp bij administratie en budgettaire beheer, begeleiding bij dokters- of sociale bezoeken... De vzw biedt ook een luisterend oor om te begrijpen wat u nodig hebt.

Vzw Dienst voor Hulp aan Brusselse Senioren - Van Helmontstraat 32 - 1000 - 02 505 46 70 - 0476 81 23 23 - info@aidefamiliale.be.



PARTICIPER À LA 'SEMAINE DES HANDICAPS' AVEC LE SOUTIEN DE LA VILLE ?

La Ville organisera du 26 novembre au 3 décembre la 'Semaine des handicaps'. Vous êtes une association active dans le domaine de l'égalité des chances ? Vous proposez des activités artistiques, informatives et éducatives qui s'organisent sur le territoire communal ? Vous souhaitez obtenir un subside pour y participer et vous adressez au grand-public, aux écoles, aux centres culturels, aux bibliothèques... ? Alors complétez le formulaire de demande sur la page www.bruxelles.be/appe-projets-handicap et renvoyez votre dossier complet pour le 30 septembre au plus tard. Des questions supplémentaires sur les subsides, le règlement, le formulaire ? Formez le **02 279 21 50** ou envoyez un mail à egalitedeschances@brucity.be.

NEEM DEEL AAN DE 'WEEK VAN DE HANDICAP' MET STEUN VAN DE STAD.

De Stad organiseert van 26 november tot 3 december de 'Week van de Handicap'. Bent u een vereniging die zich inzet voor gelijke kansen? Organiseert u artistieke, informatieve en educatieve activiteiten in de stad? Wilt u graag een toelage ontvangen om eraan deel te nemen en u te richten tot het grote publiek, scholen, culturele centra, bibliotheken...? Vul dan zeker het aanvraagformulier in op www.brussel.be/projectoproep-handicap en dien uw dossier ten laatste tegen 30 september in. Vragen over de toelage, het reglement of het formulier? Bel **02 279 21 50** of mail naar gelijkekansen@brucity.be.

CONSEIL PREVENTION.



PREVENTIETIP

MES VOISINS FONT TROP DE BRUIT, QUE PUIS-JE FAIRE ?



La vie en communauté n'est pas toujours facile, surtout dans les immeubles à appartements. Avec le temps, les bruits de voisinage peuvent devenir insupportables et la relation entre voisins peut en pâtir.

Quelles sont les démarches qui existent pour améliorer la situation ? Tout d'abord, il existe à Bruxelles une réglementation relative à la lutte contre le bruit de voisinage : l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2002 établit des seuils de bruit qui ne doivent pas être dépassés par toute source sonore audible (installation ou activité bruyante) dans le voisinage de cette source.

De manière générale, pour les bruits perçus à l'intérieur, les seuils sont plus sévères (donc plus bas) dans les zones plus sensibles, le soir et la nuit (entre 22h et 7h) et les dimanches et jours fériés. Naturellement le bruit n'est pas totalement interdit, bien qu'il peut être mal vécu par certaines personnes. Si c'est le cas, il est conseillé de contacter le voisin qui est à l'origine de la nuisance afin de lui demander courtoisement de faire attention. Si cela est sans effet, vous pouvez lui écrire une lettre pour formaliser votre inconfort. Si la communication reste difficile, il peut être intéressant de faire intervenir un tiers neutre tel qu'un médiateur pour vous aider à trouver une solution à l'amiable. Bruxelles Environnement peut également être un bon appui puisque vous pouvez déposer une plainte chez eux, afin qu'ils mesurent le bruit et vérifient où il se situe par rapport aux seuils fixés par le règlement.

Pour toute question pratique relative à l'acoustique et l'isolation, vous pouvez contacter **Homegrade**. Enfin, si le bruit intervient la nuit et vous procure un grand sentiment d'insécurité, il peut s'agir d'une infraction pénale, le tapage nocturne. Dans ce cas, l'intervention de la police est tout à fait indiquée.

Service d'aide juridique de Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 66 ou 02 208 00 87 – jurisdienstbravvo@brucity.be – www.bravvo.be.

Service de médiation locale de Bravvo – Centre-ville 02 279 65 67 – Quartier Nord 02 208 00 88 – Laeken centre 0490 14 17 83 – Laeken nord, NOH et Haren 02 270 45 72.

EEN OPLOSSING VOOR BURENLAWAAI.

Samenleven in een wijk is niet altijd makkelijk, vooral in appartementsgebouwen. Buurtlawaaï kan mettertijd een ondraaglijke overlast worden en de relatie met de burens verzuren.

Welke stappen kunt u ondernemen om de situatie te verbeteren? Eerst en vooral is er het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2002 dat de maximale geluidsdrempels bepaalt die niet overschreden mogen worden door elke hoorbare geluidsbron (luidruchtige installatie of activiteit) in de buurt van deze bron.

Het algemene principe is dat de geluids-drempels binnenshuis nog strenger zijn, dus nog lager liggen in meer gevoelige zones, 's avonds en 's nachts (tussen 22u en 7u, en op zon- en feestdagen). Uiteraard is geluid niet volledig verboden, ook al kunnen sommigen lawaai slecht verdragen. In dat geval is het verstandig contact op te nemen met de buur die de geluidshinder veroorzaakt en hem hoffelijk te vragen om wat stiller te zijn. Als praten niet helpt, kunt u hem een brief schrijven om uw ongemak formeel kenbaar te maken. Blijft de communicatie moeilijk? Dan moet u misschien een derde, neutrale bemiddelaar inschakelen die u kan helpen een minnelijke oplossing te vinden. Ook bij Leefmilieu Brussel vindt u misschien hulp. U kunt er via een (beveiligd) online formulier geluidshinder melden en vragen om te meten of de reglementair toegelaten geluidsdrempel al dan niet wordt overschreden.

Voor informatie over akoestiek en geluids-isolatie kunt u dan weer terecht bij Homegrade. Hebt u last van nachtlawaai en voelt u zich daar onveilig bij, dan kan het om strafbare overlast gaan. In dit geval is een tussenkomst van de politie wellicht nodig.

Bravvo – Juridische dienst – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 66 of 02 208 00 87 – jurisdienstbravvo@brucity.be – www.bravvo.be.

Lokale Bemiddelingsdienst Bravvo: Centrum 02 279 65 67 – Noordwijk 02 208 00 88 – Laken centrum 0490 14 17 83 – Laken Noord, NOH en Haren 02 270 45 72.

UN 'SHOW RADIOPHONIQUE INCLUSIF' EN PODCAST.

Une fois par mois, via podcast, **Rokia Bamba**, 'femme de radio, artiste sonore, DJ et art-iviste afroféministe bruxelloise' comme elle aime se définir ; s'entretient avec des femmes ; artistes elles aussi. Ces rencontres, à écouter en ligne, sont enregistrées en public à Bruxelles. Des conversations qui croisent l'intime, des questions politiques aussi, à travers des thématiques comme l'intersectionnalité, le féminisme, la décolonisation, la représentation des femmes, la musique... Un véritable 'show inclusif' soutenu, entre autres, par la Ville à écouter en scannant le code QR ci-contre directement depuis l'appareil photo de votre smartphone (sous réserve d'accès à une connexion wi-fi ou data 3, 4 ou 5G).



'INCLUSIEVE RADIOSHOW' ALS PODCAST.

Eens per maand praat **Rokia Bamba**, 'radiovrouw, geluidskunstenaar, dj, afroféministe en Brusselse 'art-iviste' zoals ze zich graag zelf omschrijft, met vrouwen die ook kunstenaars zijn. Deze online te beluisteren gesprekken worden in het openbaar opgenomen in Brussel. Rokia Bamba stelt zowel intieme als politieke vragen rond thema's zoals intersectionaliteit, feminisme, dekolonisatie, de voorstelling van vrouwen, muziek... Een 'inclusieve show' dus, met steun van onder meer de Stad en te beluisteren op uw smartphone via de QR-code hiernaast (mits toegang tot een wifi- of 3, 4, 5G-verbinding).



FAIRE DU CAMPING À BRUXELLES ? C'EST OUI !

Camping 58 - c'est son nom - est installé depuis peu au pied de l'Atomium. Inoccupés depuis deux ans, situés le long de l'avenue du Gros Tilleul ; les lieux sont aujourd'hui devenus un camping écologique. Les adeptes du voyage profitent désormais d'une nouvelle option pour arpenter à pied le GR12 ou la Via Brabantica vers Saint-Jacques-de-Compostelle, ou pour pédaler le long de l'Eurovélo 5. Un premier lieu de sommeil en plein air pour les adeptes des modes actifs, mais aussi pour ceux qui veulent tout simplement dormir à la belle étoile dans un cadre vert et respectueux de l'environnement grâce à une collaboration active menée avec Bruxelles Environnement. Outre le camping, on y trouve aussi

un volet sportif en investissant l'espace intérieur qui était jadis occupé par le Léo Pétanque Club, pour être transformé en plage destinée au beach volley, à l'ultimate frisbee, à la capoeira ou encore au beach soccer. Pour optimiser l'occupation des lieux, lors de la période de fermeture hivernale du camping, l'espace intérieur proposera des pistes et des événements organisés autour du rollerskate. Le camping est ouvert jusqu'à la mi-octobre 2022. Son bar et ses activités restent accessibles toute l'année.

www.camping58.be – info@camping58.be – 0472 39 67 72 – www.facebook.com/camping58BXL.

KAMPEREN IN BRUSSEL? JA HOOR!

Camping 58 – zo heet de kampeerplaats vlak bij het Atomium – opende onlangs zijn deuren. Het terrein aan de Dikkelindelaan, dat er al twee jaar ongebruikt bijligt, is omgetoverd tot een ecologische camping. De trage reizigers hebben nu een nieuwe kampeeroptie wanneer ze de GR12 afleggen, langs de Via Brabantica naar Compostella wandelen, of de fietsroute EuroVelo5 volgen. De eerste slaappleaats in de openlucht voor liefhebbers van

actieve ontspanning, maar ook voor wie gewoon wil overnachten onder de blote sterrenhemel in een groene, milieuvriendelijke omgeving, dankzij de samenwerking met Leefmilieu Brussel. Naast een kampeerplek biedt de site ook mogelijkheden voor sporten in het gebouw van de voormalige club Leo Pétanque. De binnenruimte zal men ombouwen tot een infrastructuur voor beachvolley en -soccer, ultimate frisbee, capoeira... In de winter, wanneer de

camping gesloten is, krijgt het gebouw een andere bestemming. Dan komt er een rolschaatsbaan en worden er bijbehorende evenementen georganiseerd. De camping is open tot half oktober 2022. De bar blijft het hele jaar toegankelijk.

www.camping58.be – info@camping58.be – 0472 39 67 72 – www.facebook.com/camping58BXL.

LES CHIENS AU RESTO !

Dans le cadre de sa politique menée en faveur du bien-être animal, la Ville souhaite étendre sur son territoire le nombre de commerces du secteur de l'horeca qui acceptent et accueillent les chiens. Ces enseignes 'dog-friendly' sont facilement identifiables grâce à l'autocollant (voir ci-contre) apposé sur leur vitrine. Vous êtes professionnel du secteur et vous souhaitez rejoindre ce réseau ? Envoyez simplement votre demande via mail à bienetreanimal@brucity.be. La liste des commerces participants sera disponible à partir d'octobre sur www.bruxelles.be/bien-etre-animal.

www.bruxelles.be/commerçant-rejoignez-le-reseau-horeca-canin.



HONDEN MEE OP RESTAURANT!

Als onderdeel van haar dierenwelzijnsbeleid wil de Stad het aantal horecazen die honden aanvaarden en verwelkomen, opvoeren. Hondvriendelijke zaken zijn makkelijk herkenbaar dankzij de sticker (zie hierboven) op de deur of het raam. Wilt u uw zaak aansluiten bij dit netwerk? Stuur gewoon uw aanvraag naar dierenwelzijn@brucity.be. De lijst van deelnemende horecazen is vanaf oktober beschikbaar op onze website www.brussel.be/dierenwelzijn.

www.brussel.be/handelaar-sluit-aan-bij-het-netwerk-hondvriendelijke-horeca.



DIMANCHE SANS VOITURE LE 18 SEPTEMBRE !

Le point fort de la 'Semaine de la mobilité', qui s'organise dans toute l'Europe et à Bruxelles du 16 au 22 septembre, sera le 'Dimanche sans voiture', le 18 septembre. De 9h30 à 19h, sur l'ensemble du territoire de la région bruxelloise (les 19 communes dont la Ville), pas de voiture donc ; à l'exception des taxis, transports en commun, cars de voyage, services de secours, forces de l'ordre et des personnes munies d'un **laissez-passer** (demande dûment motivée uniquement, à introduire en ligne via : www.bruxelles.be/derogation-dimanche-sans-voiture pour le **9 septembre au plus tard**).

AUTOLOZE ZONDAG OP 18 SEPTEMBER!

Het hoogtepunt van de Week van de Mobiliteit, die van 16 tot 22 september plaatsvindt in heel Europa en Brussel, is de Autoloze Zondag op 18 september. Van 9u30 tot 19u is het Brussels Gewest (de 19 gemeenten inclusief de stad) dus afgesloten voor het autoverkeer. Voertuigen die er wel nog mogen rijden zijn: taxi's, openbaar vervoer, autocars, nooddiensten, politie en personen met een **doorgangsbewijs** (de aanvraag moet behoorlijk gemotiveerd worden). Het aanvraagformulier vindt u online op www.brussel.be/doorgangsbewijs-autoloze-zondag en moet u **uiterlijk voor 9 september** indienen.

FOURNITURE SCOLAIRES GRATUITES EN PRIMAIRE.



La Ville prend chaque année, en complément des dispositifs de la Fédération Wallonie-Bruxelles, des mesures additionnelles pour réduire la participation financière des parents aux frais scolaires de leurs enfants. Dans le cadre de son budget pour l'année 2022, la Ville prend désormais en charge toutes les fournitures scolaires des élèves de l'enseignement primaire en les équipant d'un kit complet dès la rentrée scolaire. Ces fournitures gratuites, estimées en moyenne

GRATIS SCHOOLGERIEF VOOR HET LAGER ONDERWIJS.

De Stad besliste om, aanvullend op de maatregelen van de Federatie Wallonië-Brussel, een extra inspanning te leveren om de schoolkosten voor ouders minder zwaar te maken. Daarom neemt de Stad, binnen haar begroting van 2022, de schoolspullen van leerlingen in het lager onderwijs voor haar rekening. Bij de start van het nieuwe schooljaar in september krijgen ze een volledig pakket



LUCHT IS LEVEN!

De Stad rolt in samenwerking met Leefmilieu Brussel een project uit om de luchtkwaliteit op haar grondgebied te meten. Zo wil men, door middel van drie luchtsensoren – uitgerust met een reservelading in geval van defect – achterhalen hoe de concentraties stikstofdioxide (NO₂) evolueren. De sensoren komen er op het kruispunt van de Huidevettersstraat met Nieuwland, in Groot-Eiland en de Lakensestraat. Het doel is om de door de EU bepaalde grenswaarden van gemiddeld 40 µg/m³ per jaar te handhaven en de impact van het nieuwe circulatieschema Good Move Vijfhoek op de luchtkwaliteit in het stadscentrum te meten. Dankzij deze wetenschappelijke en onafhankelijke metingen kan de Stad dan haar inwoners nauwkeurige informatie over de luchtkwaliteit verstrekken.

klimaat@brucity.be – website van het Gewest waar u de luchtkwaliteit in realtime kunt volgen luchtkwaliteit.brussels – www.irceline.be.

à 110 euros par enfant, varient légèrement en fonction des degrés mais comprennent, entres autres, des crayons, marqueurs, cahiers et blocs, fardes, pochettes, calculatrice...

Localisation des écoles primaires de la Ville : www.bruxelles.be/enseignement.
Renseignements généraux : instructionpublique.bruxelles.be.

Kaart met stadsscholen : www.brussel.be/onderwijs.
instructionpublique.bruxelles.be/nl.

UNE PRIME POUR RÉNOVER VOTRE FAÇADE OU CRÉER UN ACCÈS SÉPARÉ ?

Vous souhaitez rénover ou embellir la façade avant de votre immeuble, rénover ou embellir votre devanture commerciale ou créer un accès séparé à un immeuble ? Plusieurs primes existent :

- **prime communale type A** : elle s'ajoute à la prime accordée par la région bruxelloise, dite 'Renolution F4' avec 25 % du montant de la prime 'Renolution F4' pour un maximum de 6.000 euros. Demande et règlements : www.bruxelles.be/prime-facades.
- **prime communale type B** (non liée à la prime régionale 'Renolution F4') : 40 % du montant total des travaux avec un maximum de 6.000 euros. Pour les façades avant d'une largeur supérieure à 10 m, le taux est augmenté à 50 % avec un maximum de 10.000 euros et pour les façades avant de plus de 20 m de largeur, le taux passe à 60 % avec un maximum de 14.000 euros. Demande et règlements : www.bruxelles.be/prime-facades.
- **prime devantures commerciales** : couverture de maximum 50 % du prix total des travaux (embellissement ou rénovation de devanture) avec un plafond fixé à 5.000 euros (HTVA). Demande et règlements : www.bruxelles.be/prime-facades.
- **prime d'accès séparé** : propriétaire d'un commerce ou locataire d'un espace commercial ? Vous souhaitez créer un accès séparé à l'immeuble pour accéder et créer des logements situés aux étages jusqu'à présent inaccessibles et inoccupés ? Cette prime couvre 70 % du montant total des travaux (TVAC) avec un plafond fixé à 15.000 euros par immeuble. Conditions ? www.bruxelles.be/prime-access-separe.

**Service Urbanisme – 02 279 30 20 – urb.plan@brucity.be.
Prime régionale 'Renolution F4' – renolution.brussels
ou 02 219 40 60.**

PREMIE VOOR GEVELRENOVATIE OF APARTE TOEGANG?

Wilt u de voorgevel van uw pand renoveren of verfraaien of een aparte toegang maken? Hiervoor zijn premies beschikbaar:

- **De gemeentelijke premie A** is een aanvullende gemeentelijke premie op de gewestelijke of Renolution F4-premie en bedraagt 25% van de Renolution F4-premie met een maximum van 6.000 euro. Meer op www.brussel.be/premie-gevels.
- **De gemeentelijke premie B** is niet gekoppeld is aan de Renolution F4-premie. Ze bedraagt 40 % van het totaalbedrag van de werken, tot maximaal 6.000 euro. Voor voorgevels breder dan 10m stijgt ze tot 50% (max. 10.000 euro) en voor voorgevels breder dan 20m gaat ze tot 60% (max. 14.000 euro). Meer op www.brussel.be/premie-gevels.
- **De premie voor winkelgevels** bedraagt 50 % van de totale kosten van de werken (verfraaiing of renovatie), met een maximum van 5.000 euro (exclusief btw). Meer op www.brussel.be/premie-gevels.
- **De premie voor aparte toegang**: bent u eigenaar of huurder van een handelsruimte? Wilt u een aparte ingang creëren die naar de leegstaande verdiepingen leidt, om die als woonruimte in te richten? Een premie gaat tot 70% van het totaalbedrag voor de werken (inclusief btw), met een maximum van 15.000 euro per gebouw. De voorwaarden: www.brussel.be/premie-gescheiden-toegang.

**Stedenbouw-Plan – 02 279 30 20 – urb.plan@brucity.be.
Gewestelijke premie Renolution F4: renolution.brussels
of 02 219 40 60.**

PROFITEZ DE VOTRE EAU DE PLUIE !

Le saviez-vous ? Des primes existent pour utiliser vos eaux de pluie. La Ville simplifie l'accès à ces primes aux citoyens de Laeken concernés en leur offrant un diagnostic gratuit et un accompagnement administratif. Les travaux éligibles sont entre autres le placement de citernes, de toitures vertes, la perméabilisation d'une terrasse ou l'aménagement d'un jardin de pluie. Ces actions contribuent à lutter contre les effets du changement climatique, en permettant de recharger les nappes phréatiques, atténuer les risques d'inondations et favoriser les îlots de fraîcheurs.

klimaat@brucity.be.



GEBRUIK UW REGENWATER.

Wist u dat de Stad premies toekent voor het hergebruik van regenwater? De Stad vereenvoudigt ook de toegang tot deze premies voor de bewoners in Laken die kampen met overstromingen met een gratis diagnose en administratieve begeleiding. De ingrepen die in aanmerking komen voor een premie zijn bv. het plaatsen van een opvangtank, de aanleg van een groendak of een regentuin of het doorlaatbaar maken van een terras. Deze acties dragen bij tot de strijd tegen de gevolgen van de klimaatverandering, door het risico op overstromingen te verminderen en koeleilanden te bevorderen.

klimaat@brucity.be.

DES PROJETS 'CLIMAT' ? MANIFESTEZ- VOUS !



Vous souhaitez déposer un projet qui concerne le climat et bénéficier d'un subside allant jusqu'à 50.000 euros ? Participez **avant le 15 septembre** à l'appel à projets climat en vous rendant sur la page www.bruxelles.be/appel-projets-climat. Cet appel est destiné à encourager la réalisation d'initiatives pour le climat et à contribuer à faire de Bruxelles une ville plus durable et plus résiliente face aux changements climatiques. Rénovation et énergie, nature et biodiversité, mobilité et qualité de l'air, eau, déchets et ressources, alimentation durable et agriculture urbaine, transition économique et solidaire, événements, culture et tourisme, enfance et jeunesse et sensibilisation sont autant de thématiques visées.

ZET U IN VOOR HET KLIMAAT!



Wilt u een project indienen rond het klimaat en een subsidie ontvangen die tot 50.000 euro kan oplopen? Neem dan **voor 15 september** deel aan de projectoproep Klimaat en vul het inschrijvingsformulier in via www.brussel.be/projectoproep-klimaat. Met deze oproep wil de Stad initiatieven aanmoedigen die het klimaat ten goede komen en Brussel duurzamer en weerbaarder maakt tegen de klimaatveranderingen. Thema's die voor het project aan bod kunnen komen zijn: renovatie en energie, natuur en biodiversiteit, mobiliteit en luchtkwaliteit, water, afval en grondstoffen, duurzame voeding en stadslandbouw, economische transitie en solidariteit, evenementen, cultuur en toerisme, kinderen, jongeren en bewustmaking.



LA MOBILITÉ SE RÉINVENTE (AUSSI) AVEC LA VOITURE PARTAGÉE !

GEDEELDE MOBILITEIT.



Le car-sharing se développe : une quarantaine de nouvelles places feront bientôt leur apparition. Suivez le guide !

Le car-sharing se développe dans la capitale. Et pourtant, la pratique existe à Bruxelles depuis 2003, déjà dans l'idée d'apporter une alternative à la voiture personnelle. Mais elle a connu un coup d'accélérateur ces dernières années. Notamment en 2017, quand la Ville s'est dotée d'un premier Plan d'action autour du car-sharing, conçu avec les acteurs du secteur qui opéraient à ce moment-là. C'est-à-dire Zencar, Ubeevo et Cambio. Cinq ans plus tard, de ce trio initial, seul le dernier cité est toujours disponible puisque Zencar a rapidement décidé de ne pas élargir son parc et Ubeevo a quitté Bruxelles en 2019.

Aujourd'hui, Cambio partage les rues bruxelloises avec Getaround, agréé en 2020 et débarqué en 2021. Un nouveau Plan d'action a été voté en juin dernier au Conseil communal. Il s'inscrit dans les objectifs de la Ville, mais aussi dans 'Good Move', le Plan de Mobilité régionale et globale. Les places destinées aux voitures de ces opérateurs vont donc bientôt se multiplier.

Tous les ans, la Ville analyse l'efficacité et l'utilisation des stations de car-sharing disposées sur le territoire. Et le bilan semble positif. « Globalement, toutes les stations sont bien utilisées. Dans certains quartiers, la demande est suffisamment importante pour

justifier l'extension de ces stations ou la création de nouvelles stations à proximité pour ainsi améliorer le maillage entre les stations et desservir plus de quartiers. »

Critères objectifs.

Les implantations ne sont pas décidées au hasard. La Ville se base sur des critères objectifs pour définir la localisation de ces stations spécifiques « Statistiques des opérateurs quant aux lieux d'habitation des clients actuels (pour décharger d'autres stations à proximité), densité d'habitat, bonne visibilité de la station, proximité d'arrêts des transports en commun/station Villo/gare/... pour encourager la multimodalité, proche d'une autre station existante, facilité d'accès à l'emplacement de stationnement, sécurité (contrôle social), possibilité d'extensions. »

La Ville compte actuellement 184 places de parking car-sharing : 95 au Pentagone, 8 au Quartier Nord, 26 à Laeken, 4 à Neder-Over-Heembeek, 26 au Quartier européen, 23 au Quartier Louise et 2 à Haren. Dans les prochains mois, 39 nouvelles stations (toutes gérées par Cambio) seront inaugurées, principalement dispersées dans le Pentagone, le Quartier européen, à Laeken et à Neder-Over-Heembeek.

Autodelen zit in de lift: binnenkort komt er een veertigtal nieuwe standplaatsen bij. Een woordje uitleg.

Autodelen oogst steeds meer succes in onze stad. Nochtans bestaat het systeem hier sinds 2003, toen al met het idee om een alternatief te bieden voor de privéwagens. De laatste jaren kreeg het concept een forse boost. Vooral in 2017, toen de Stad samen met de aanbieders van toen haar eerste 'Actieplan carsharing 2020-2021' uitwerkte.

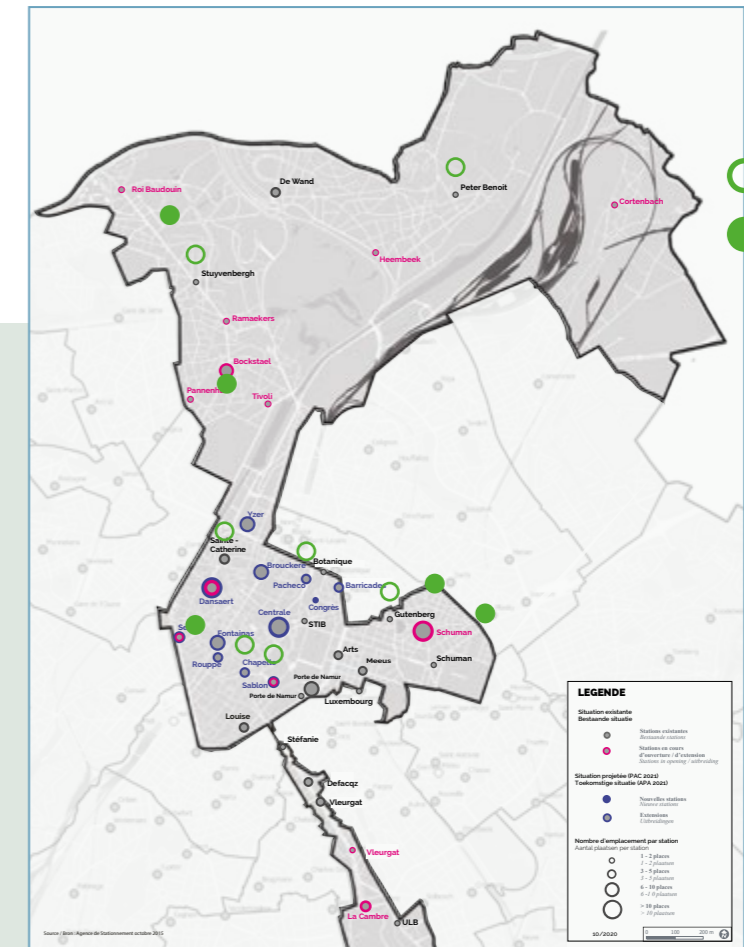
Vandaag deelt Cambio de Brusselse straten samen met Getaround dat in 2020 werd erkend en sinds 2021 operationeel is. In juni keurde de gemeenteraad een nieuw actieplan goed. Dit sluit aan bij de doelstellingen van de Stad maar ook bij Good Move, het gewestelijk en algemeen mobiliteitsplan. Het aantal standplaatsen van de autodeelbedrijven neemt binnenkort dus toe.

Elk jaar analyseert de Stad de doeltreffendheid en het gebruik van de deelstations op haar grondgebied. En de resultaten blijken positief te zijn. "Over het algemeen worden alle stations goed gebruikt. In sommige wijken is de vraag groot genoeg om een uitbreiding van deze stations of de aanleg van nieuwe stations in de buurt te rechtvaardigen. Dit zorgt voor een beter netwerk tussen de stations en een groter aanbod in de wijken."

Objectieve criteria.

De locatie van de autodeelstations bepaalt men niet willekeurig. De Stad baseert zich hiervoor op objectieve criteria. "Statistieken van de autodeelbedrijven over de woonplaats van huidige klanten (om andere stations in de buurt te ontlasten), woningdichtheid, goede zichtbaarheid van het station, nabijheid van een openbaar-voerverhalte/Villo- of treinstation/... om multimodaliteit (= het gebruik van andere vervoersmogelijkheden) aan te moedigen, nabijheid van een ander deelstation, makkelijke toegankelijkheid van de standplaats, veiligheid (sociale controle), mogelijkheid tot uitbreiding."

Brussel telt momenteel 184 plaatsen voor deelauto's: 95 in de Vijfhoek, 8 in de Noordwijk, 26 in Laken, 4 in Neder-Over-Heembeek, 26 in de Europese wijk, 23 in de Louizawijk en 2 in Haren. De komende maanden komen er 39 nieuwe stations bij (allemaal beheerd door Cambio), verspreid in de Vijfhoek, de Europese wijk, Laken en Neder-Over-Heembeek.



Uitbreiding station
Nieuw station

Toutes les infos sur le car-sharing et sur le Plan d'action sur www.bruxelles.be/mobilite-alternative.

Meer over autodelen en het actieplan vindt u op www.brussel.be/alternatieve-mobiliteit.

Les deux opérateurs de Bruxelles.

À Bruxelles, **Cambio** est le plus 'ancien' des services de car-sharing. Créée en Allemagne, la société opère principalement dans son pays d'origine et chez nous. En Belgique, elle dénombre d'ailleurs 58.285 membres et propose tous types de véhicules, de la citadine au monovolume. Niveau tarif, ils varient en fonction de votre kilométrage mais une première offre de 4 euros par mois (+ les tarifs horaires ou au km) est disponible pour ceux qui roulent en moyenne 50 km mensuels. www.cambio.be.

Getaround est, de son côté, une firme américaine relativement nouvelle en Belgique et qui propose des voitures un peu partout dans le monde. Il s'agit davantage d'un service de location de voitures avec des prix à la journée. fr.be.getaround.com.



De twee autodeelbedrijven in Brussel.

In Brussel is **Cambio** het 'oudste' deelautobedrijf. Deze in Duitsland opgerichte aanbieder werkt voornamelijk in zijn land van herkomst en bij ons. In België heeft Cambio 58.285 leden en biedt het allerlei wagens aan, van stadsauto tot monovolume. Het tarief varieert naargelang het aantal afgelegde kilometers. Voor wie gemiddeld 50 km per maand rijdt, is er een instapaanbod beschikbaar van 4 euro per maand (+ uur- of kilometer tarief). www.cambio.be.

Getaround is een Amerikaans autodeelplatform dat vrij recent actief is in ons land en zowat overal in de wereld deelauto's aanbiedt. Het is eerder een autoverhuurdienst die werkt met dagprijzen. be.getaround.com.





PARLER GLOBAL, UNE INITIATIVE LOCALE.

Cette année, la Quinzaine de la Solidarité internationale à Bruxelles fête ses 20 ans. L'événement est né de la volonté de sensibiliser aux grands enjeux actuels, essentiellement environnementaux et sociaux, avec une volonté affichée de renforcer les liens nord-sud.

Si la thématique, urgente et essentielle, de la Quinzaine de la Solidarité internationale de l'année dernière était le travail décent, cette année, c'est la globalisation qui sera à l'honneur.

L'initiative de cette Quinzaine, née voici 20 ans, s'emploie à conscientiser les Bruxellois à des thématiques globales. « Hier, on appelait ça les enjeux Nord-Sud, nous explique Nicolas Lieutenant, coordinateur de la Quinzaine. Mais il s'agit en fait d'enjeux pour tous. Pour une égalité de tous en mobilité, en écologie, en économie... Il s'agit de comprendre les enjeux économiques de la mondialisation, et, pour ce qui est de la thématique de cette année, de tirer le meilleur de la globalisation. On n'est pas là pour la diaboliser, la critiquer toujours et tout le temps. Mais bien pour enrichir le propos. »

Facteur essentiel !

En somme, la globalisation fait partie de nos vies, le tout est de savoir comment y faire face. La situation telle qu'elle est aujourd'hui est évidemment source d'inégalités. Inégalités économiques, informatiques, pédagogiques, médicales... « Dans certains cas et pays, les citoyens ont accès à des facilités à tous les niveaux, et ailleurs, les citoyens n'ont même pas accès aux services de base, poursuit Nicolas Lieutenant. Ce qui creuse un écart, le plus souvent entre le Nord et le Sud. Mais, a contrario, dans d'autres situations, la globalisation est une opportunité, que ce soit à travers l'économie collaborative, les logiciels open source... »

« Il est urgent de sensibiliser à ces deux aspects de la globalisation, informe encore le coordinateur. Son aspect négatif et délétère, et les façons d'y remédier, dans un premier temps, bien sûr. Mais aussi ce que permet la globalisation, dans son acceptation positive. La globalisation est une injustice, certes, mais elle est aussi une opportunité que nous devons saisir. »

Tout un programme.

Pour mesurer la portée exacte de cette globalisation, la comprendre, en découvrir les tenants et aboutissants, se donner des perspectives positives, la Quinzaine de la Solidarité internationale réunit plusieurs acteurs actifs dans le domaine. Soit des associations partenaires de la Ville, soit

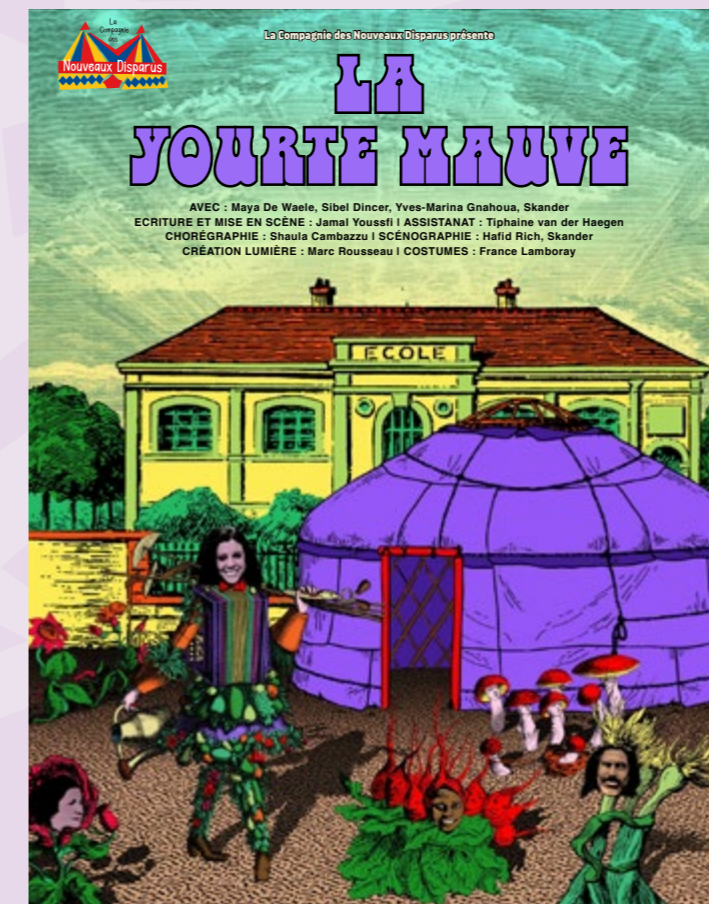


GLOBALAAL MAG, LOKAAL MOET

des structures professionnelles issues notamment des diasporas, basées sur le territoire communal. Ces associations proposeront de nombreuses activités lors de cette 20^e édition de cette Quinzaine de la Solidarité, qui débutera par une séance d'ouverture à la Salle gothique de l'Hôtel de Ville, le 30 septembre. Elle sera notamment animée par la comédienne Sarah Lélé.

Les activités – toutes gratuites – proposées par ces associations vont du ciné-débat au spectacle de théâtre – la Cie des Nouveaux Disparus proposera notamment son spectacle *Yourte Mauve*, qui met à l'honneur l'agriculture durable – en passant par des expos, témoignages et conférences.

Toutes les informations sur les horaires et les lieux (essentiellement les espaces culturels Pôle Nord et Tour à Plomb) seront mises à jour au fur et à mesure sur le site web de l'événement.



Quinzaine de la Solidarité internationale 1 > 15.10.
Séance d'ouverture le 30.9 – Salle gothique – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 (sur réservation au 02 279 21 10).
Différents lieux à Bruxelles, programmation complète : quinzainesolidarite.bruxelles.be.

De Brusselse Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit bestaat 20 jaar. Dit evenement ontstond omdat men het publiek wilde sensibiliseren over de grote actuele, vooral maatschappelijke en ecologische vragen en tegelijk ook de Noord-Zuidbetrekkingen wilde versterken.

Vorig jaar stond de Veertiendaagse in het teken van het thema waardig werk. Dit jaar draait alles rond globalisering. Sinds de start 20 jaar geleden wil de Veertiendaagse de Brusselaars sensibiliseren rond globale thema's.

"Vroeger noemden we dit nog de Noord-Zuidproblematiek", licht coördinator Nicolas Lieutenant toe. "Maar in feite gaat het om problemen van en voor iedereen. Om een gelijkheid voor iedereen in mobiliteit, ecologie, economie... na te streven moeten we inzicht krijgen in de economische belangen van de mondialisering en, aansluitend bij het thema van dit jaar, het beste uit de globalisering halen. We willen ze niet met alle zonden beladen en ook niet voortdurend bekritisieren. Wat we willen is het debat verrijken."

Essentiële factor!

Kortom, globalisering maakt gewoon deel uit van ons bestaan. Maar de kunst is te weten hoe we er mee kunnen omgaan. De huidige situatie is duidelijk een bron van ongelijkheid, op economisch, pedagogisch, medisch, IT-vlak... "In sommige landen hebben burgers toegang tot verblijvende mogelijkheden en faciliteiten op elk niveau, en in andere landen hebben de burgers niet eens toegang tot de basisdiensten," aldus Nicolas. "Zo ontstaat een kloof, meestal tussen Noord en Zuid. Maar in tegenstelling tot dit alles biedt de globalisering ook een kans, bijvoorbeeld met de deeleconomie, de open source software, enzovoort."

"Er is dringend behoefte aan bewustmaking rond deze twee aspecten van de globalisering", geeft de coördinator aan. "Het negatieve en schadelijke effect ervan en de manieren om dit, in een eerste fase natuurlijk, aan te pakken. Maar ook wat voor positiefs we kunnen aanvaarden van de globalisering. Globalisering is een onrecht uiteraard, maar ze is ook een kans die we moeten grijpen."

Een heel programma.

Om de exacte omvang van deze globalisering te meten en te begrijpen, er de oorzaken en gevolgen van te ontdekken en in een positief perspectief te plaatsen, brengt de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit verschillende spelers samen. Dat zijn partnerverenigingen van de Stad of professionele organisaties, met name uit de diaspora die gevestigd zijn in de stad. Deze verenigingen organiseren tijdens deze editie heel wat activiteiten, te beginnen met een openingsevenement op vrijdag 30 september in de gotische zaal van het stadhuis. Gastvrouw en presentatrice van de avond is actrice Sarah Lélé. De organisaties pakken uit met verschillende activiteiten, allemaal gratis: van filmvertoningen met debat tot lezingen en theatervoorstellingen, zoals *La Yourte Mauve*, een stuk over duurzame landbouw, door La Compagnie des Nouveaux Disparus, en ook nog tentoonstellingen, getuigenissen en gesprekken.

Informatie over tijdstippen en locaties – de meeste vinden plaats in de CC Noordpool en Hageltoren – vindt u op de website van het evenement die continu wordt bijgewerkt.

Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit 1 > 15.10.
Opening op vrijdag 30.9 – Gotische zaal – Stadhuis – Grote Markt – 1000 (reserveren verplicht, 02 279 21 10).
Verschillende plaatsen in Brussel, volledig programma op veertiendaagesolidariteit.brussel.be.



LA TRIBUNE DE L'OPPOSITION.

Chaque année, *Le Brusseloir* donne la parole à l'opposition. L'occasion pour David Weytsman (MR – Open Vld), Mathilde El Bakri (PTB*PVDA), Didier Wauters (Les Engagés-CD&V+) et Mathias Vanden Borre (N-VA) de partager la vision qu'ils ont de la Ville de Bruxelles.

Quels sont pour vous les trois points forts de la Ville ?

David Weytsman : Le dynamisme des Bruxellois qui travaillent, veulent travailler ou ont travaillé. Ils font cette Ville. Son patrimoine historique et ses parcs à protéger, sa localisation au cœur de l'Europe.

Mathilde El Bakri : Sa diversité, la jeunesse et la solidarité.

Didier Wauters : Sa population, son offre culturelle riche, sa capacité à être à la fois métropole mondiale et à taille humaine.

Mathias Vanden Borre : Bruxelles est notre capitale, le lieu où les différentes communautés de ce pays se rencontrent, ce qui entraîne une forte activité économique et un rayonnement international. Bruxelles a aussi une histoire riche, des bâtiments remarquables et une offre culturelle fournie.

Et ses trois points faibles, selon vous ?

Mathilde El Bakri : Le manque de logements abordables, de crèches et d'accès aux soins.

Didier Wauters : Sa gestion chaotique, 'à la petite semaine' ; son insupportable malpropreté ; son accessibilité.

Mathias Vanden Borre : Bruxelles est la capitale la plus pauvre d'Europe, puisque 40 % de la population se trouvent sous le seuil de pauvreté. Cette situation provient d'une gestion néfaste, qui récompense ces gens qui travaillent trop peu. Par ailleurs, le sentiment de sécurité dans notre ville doit également être amélioré. Tels sont les points sur lesquels je travaille dur au Conseil communal.

David Weytsman : Le manque de propreté et d'entretien des espaces publics ; la pauvreté et le manque d'opportunités économiques ; se loger et se déplacer à Bruxelles sont devenus des difficultés.

Quels sont d'après vous les chantiers, les projets, prioritaires pour la Ville de Bruxelles ?

Didier Wauters : La plantation systématique d'arbres en voirie est un chantier essentiel. Le fameux plan 'Canopée' tarde beaucoup trop. Rien que pour le centre de Laeken il n'y a pas eu de nouvelles plantations significatives depuis au moins 20 ans. La numérisation de la société est là. Un chantier important est l'investissement massif dans la formation des jeunes et des adultes pour diminuer la fracture numérique qui isole et exclut énormément de monde.

Mathias Vanden Borre : Le plus grand défi concerne la lutte contre la pauvreté croissante, qui ne peut se mener qu'à l'aide d'une politique par laquelle le travail, l'épargne et l'entrepreneuriat sont récompensés.

David Weytsman : Il y en a quatre : ramener de l'ordre, la propreté et le goût de l'esthétique dans tous les quartiers. Lutter contre la pauvreté et la vie chère. Pour ça, il faut booster la création de commerces et d'entreprises. Préparer la Ville au changement climatique. Cela doit se faire main dans la main avec les citoyens et les entreprises. Renforcer la sécurité dans tout l'espace public pour toutes et tous.

Mathilde El Bakri : Assurer à tous un logement accessible et abordable : davantage de logements sociaux et un encadrement des loyers. Améliorer la qualité de vie et prévenir les effets du changement climatique : lutter contre les logements mal isolés et/ou surpeuplés, le manque d'espaces verts, les îlots de chaleur... et créer de nouveaux équipements, comme des piscines publiques en plein air, pour les milliers de jeunes qui passent leurs étés entre les murs de béton brûlant et leur logement mal isolé.

Comment voyez-vous Bruxelles en 2050 ?

Mathias Vanden Borre : En 2050, Bruxelles devra être plus sûre, plus verte et plus prospère. La technologie peut nous y aider, mais elle ne peut pas tout résoudre. Nos quartiers doivent redevenir sûrs pour les jeunes et les plus âgés, à toute heure du jour ou de la nuit. Tous les Bruxellois doivent collaborer dans ce sens.

Mathilde El Bakri : Une ville qui a su relever ses défis avec ses points forts. La solidarité entre Bruxellois comme avec le reste du pays sera cruciale. Cette solidarité, nous voulons la renforcer.

David Weytsman : Une ville durable et plus attractive où les innovations urbaines amélioreront la qualité de vie. Nous organisons justement des conférences à ce sujet pour le moment.

Didier Wauters : La majorité actuelle, grande spécialiste des effets d'annonce, montre une telle incapacité à résoudre les problèmes qui préoccupent la population qu'il est difficile de se projeter dans l'avenir. Nous rêvons qu'en 2050, Bruxelles soit



David Weytsman (MR – Open Vld)



Didier Wauters (Les Engagés – CD&V)



Mathilde El Bakri (PTB*PVDA)



Mathias Vanden Borre (N-VA)

gouvernée avec une vision ambitieuse, élaborée avec les citoyens, et réfléchi sur le long terme. Qu'elle soit une ville propre où toutes et tous pourront se promener en sécurité, trouver un logement, avoir les mêmes chances de s'épanouir. Que les quartiers commerçants soient répartis sur l'ensemble du territoire, et offrent des biens diversifiés de qualité issus de circuits courts équitables. Que le RER soit enfin une réalité et la mobilité, apaisée.

Pour vous, la femme ou l'homme le plus bruxellois serait ?

David Weytsman : À l'heure où la Foire du Midi se termine, je veux rendre hommage aux forains. Si je dois donner un nom, je souhaite mettre Patrick De Corte à l'honneur.

Mathilde El Bakri : Les travailleurs et travailleuses qui font tourner Bruxelles, en particulier le personnel de l'hôpital Saint-Pierre.

Didier Wauters : Arno. Ou, au présent, sans hésitation Anne Gruwez.

Mathias Vanden Borre : Vincent Kompany est un ket incroyable. Bilingue, entrepreneur, puissant et exemplaire, sur et en-dehors d'un terrain de football. Un exemple pour de nombreux jeunes.

Cochez la réponse de votre choix : Bruxelles c'est ?

- Une ville que je ne quitterai jamais.
- La ville de mon cœur. **Didier Wauters, Mathilde El Bakri, David Weytsman.**
- Une ville pleine d'opportunités. **Mathias Vanden Borre.**

DE MENING VAN DE OPPOSITIE.

De Brusseloir reikt elk jaar het woord aan de minderheid of 'oppositie'.

David Weytsman (MR – Vld), Mathilde El Bakri (PTB*PVDA), Didier Wauters (Les Engagés-CD&V+) en Mathias Vanden Borre (N-VA) laten hier hun stem en visie horen over de Stad Brussel.

Noem drie troeven van de Stad Brussel.

David Weytsman: De dynamiek van de Brusselaars die hier werken, willen werken of hebben gewerkt want zij maken deze stad; haar historisch erfgoed en te beschermen parken en tot slot de ligging, in het hart van Europa.

Mathilde El Bakri: Haar diversiteit, jeugd en solidariteit.

Didier Wauters: Haar bevolking, het rijke culturele aanbod, haar vermogen om zowel een mondiale als een metropool op mensenschaal te zijn.

Mathias Vanden Borre: Brussel is onze hoofdstad, de plaats waar de verschillende gemeenschappen van dit land elkaar ontmoeten. Dit zorgt voor een sterke economische activiteit en internationale uitstraling. Brussel heeft ook een rijke geschiedenis, prachtige gebouwen en rijke culturele achtergrond.

En wat zijn volgens jullie, drie zwakten?

Mathilde El Bakri: Het gebrek aan betaalbare huisvesting, crèches en toegang tot de zorg.

Didier Wauters: Het chaotische beheer op korte termijn; haar ondraaglijke vuilheid; haar toegankelijkheid.

Mathias Vanden Borre: Brussel is de armste Europese hoofdstad van Europa, want bijna 40% van de Brusselaars loopt een groot risico op armoede. Dit komt door slecht beleid waarbij mensen die werken te weinig beloond worden. Ook het veiligheidsgevoel moet beter in onze stad. Dit zijn punten waar ik heel hard aan werk in de gemeenteraad.

David Weytsman: Het gebrek aan netheid en onderhoud van de openbare ruimten; de armoede en het

gebrek aan economische kansen; huisvesting vinden en zich verplaatsen in Brussel is voor velen een probleem geworden.

Wat zouden volgens u de prioritaire werken en projecten moeten zijn?

Didier Wauters: Het systematisch planten van bomen in de straten is een essentieel project. Het fameuze 'Bomenplan' sleept maar aan. Alleen al in het centrum van Laken zijn er al minstens 20 jaar geen noemenswaardige nieuwe aanplantingen meer gebeurd. De digitalisering van de samenleving is een feit. Een belangrijk project is de enorme investering in de opleiding van jongeren en volwassenen om de digitale kloof die veel mensen isoleert en uitsluit, te verkleinen.

Mathias Vanden Borre: De grootste uitdaging is de groeiende armoede aanpakken. Dit kan enkel door een ander beleid waarbij werken, sparen en ondernemen worden beloond.

David Weytsman: Het zijn er vier: orde, netheid en smaak voor esthetiek in alle wijken, en de strijd tegen armoede en de hoge kosten van levensonderhoud. Daarvoor moeten we de oprichting van handelszaken en bedrijven stimuleren. De stad voorbereiden op klimaatverandering. Dit moet hand in hand met burgers en bedrijven. De veiligheid versterken in alle openbare ruimten en dit voor iedereen.

Mathilde El Bakri: Wonen toegankelijk en betaalbaar maken voor iedereen: meer sociale woningen en huurbeleid. De leefkwaliteit verbeteren en de gevolgen van de klimaatverandering voorkomen: de strijd tegen slecht geïsoleerde en/of overvolle





49.

La composition du Conseil communal de la Ville de Bruxelles (2018-2024) compte 49 conseillers communaux.

De Brusselse gemeenteraad (2018-2024) telt 49 gemeenteraadsleden.

Répartition des sièges :
De zetelverdeling:

- 18. PS.
- 9. ECOLO – GROEN.
- 9. MR – Open VLD.
- 4. DéFI.
- 3. PTB*PVDA.
- 2. Les Engagés – CD&V*.
- 1. one.brussels – Vooruit.
- 1. N-VA.
- 2. indépendants | onafhankelijken.

woningen, het gebrek aan groen, hitte-eilanden... en nieuwe voorzieningen creëren, zoals openbare openluchtzwembaden, voor de duizenden jongeren die hun zomers doorbrengen tussen het hete beton en hun slecht geïsoleerde huizen.

Hoe ziet u Brussel in 2050?

Mathias Vanden Borre: In 2050 moet Brussel veiliger, groener en welvarender zijn. Technologie kan ons hierbij helpen, maar kan niet alles oplossen. Onze wijken moeten opnieuw veilig zijn voor jong en oud, op elk uur van de dag. Alle Brusselaars moeten hier samen aan werken!

Mathilde El Bakri: Een stad die haar uitdagingen met haar sterke punten heeft aangepakt. Solidariteit tussen de Brusselaars en met de rest van het land zal cruciaal zijn. Deze solidariteit willen we versterken.

David Weytsman: Een duurzame en aantrekkelijke stad waar stedelijke innovaties de leefbaarheid verbeteren. Op dit moment organiseren we trouwens conferenties over dit onderwerp.

Didier Wauters: De huidige meerderheid, specialist in aankondigingen, toont zo een onvermogen om de problemen die de bevolking aangaan op te lossen, dat het moeilijk is om zelf de toekomst te voorspellen. We dromen dat Brussel in 2050 bestuurd zal worden met een ambitieuze visie, ontwikkeld met de burgers en met een plan op lange termijn. Moge het een schone stad zijn, waar iedereen veilig kan wandelen, een woning kan vinden en dezelfde kansen mag hebben om open te bloeien. Dat de handelswijken verspreid zijn over het hele grondgebied, en gediversifieerde kwaliteit aanbieden uit korte fairtradecircuits. Dat het GEN eindelijk een realiteit is en de mobiliteit zacht.

Wie is voor u de echte/echtste Brusselaar (m/v) ?

David Weytsman: Nu de Zuidfoor achter de rug is, wil ik hulde brengen aan de foorkramers. En als ik dan toch namen moet noemen, is het die van Patrick De Corte.

Mathilde El Bakri: De arbeidsters en arbeiders die Brussel doen draaien, in het bijzonder het personeel van het UMC Sint-Pieter.

Didier Wauters: Arno. En bij de levende, zonder twijfel, onderzoeksrechter Anne Gruwez.

Mathias Vanden Borre: Vincent Kompany is een echte straffe ket. Meer talig, ondernemend, sterk en een echt voorbeeld op en naast het veld. Een voorbeeld voor vele jonge ketjes.

Duid aan waar Brussel voor u persoonlijk voor staat:

- Een stad die ik nooit zal verlaten.
- De stad van mijn hart. **Didier Wauters, Mathilde El Bakri, David Weytsman.**
- Een stad vol kansen. **Mathias Vanden Borre.**



LES MEMBRES DE L'OPPOSITION, DE LEDEN VAN DE MINDERHEID.

Els Ampe – Open VLD.
0476 21 39 60 – info@elsampe.be.

Bruno Bauwens – PTB*PVDA.
bruno.bauwens@brucity.be.

Clémentine Buggenhout – MR.
0474 70 67 40 – clementine.buggenhout@brucity.be.

Geoffroy Coomans de Brachène – MR.
geoffroy.coomansdebrachene@brucity.be.

Dominique De Backer – MR.
0474 95 20 03 – dominique.debacker@brucity.be.

Bianca Debaets – CD&V*.
bianca.debaets@brucity.be.

Riet Dhont – PTB*PVDA.
0476 40 80 41 – riet.dhont@brucity.be.

Mathilde El Bakri – PTB*PVDA.
mathilde.elbakri@brucity.be.

Zahour Loulaji – MR.
0483 60 08 39 – zahour.loulaji@brucity.be.

Bertin Mampaka – MR.
0479 99 36 33 – bertin.mampaka@brucity.be.

Mie-Jeanne Nyanga-Lumbala – MR.
0473 94 93 83 – mie-jeanne.nyanga-lumbala@brucity.be.

Abdelmajid Tahiri – Indépendant | Onafhankelijk.
0488 43 26 45 – abdelmajid.tahiri@brucity.be.

Said Talbi – Indépendant | Onafhankelijk.
0497 19 23 41 – said.talbi@brucity.be.

Mathias Vanden Borre – N-VA.
0494 60 49 60 – mathias.vandenborre@brucity.be.

Céline Vivier – MR.
0476 88 22 60 – celine@celinevivier.be.

Didier Wauters – Les Engagés.
0472 69 64 96 – didier.wauters@brucity.be.

David Weytsman – MR.
0474 55 73 95 – david.weytsman@brucity.be.



UN NOUVEAU POTAGER POUR 'JONCTION'.

Dans le cadre du Contrat de quartier durable Jonction, la Ville a prévu l'aménagement d'un potager de 200 m² adjacent à la nouvelle salle de sports rue Terre-Neuve. Ce potager de pleine terre, qui sera géré de manière collective, se situe dans l'enceinte de la salle des sports à l'angle de la rue Roger Van der Weyden et de la rue Terre Neuve. Un collectif de citoyens et d'associations est en train de se former. Vous souhaitez vous y investir et connaître les conditions d'accès ? Contactez la **Cellule climat** au 02 279 33 10 – climat@brucity.be.



NIEUWE MOESTUIN VOOR 'JONCTION'.

Als onderdeel van het Duurzaam Wijkcontract Jonction legde de Stad een moestuin van 200m² aan naast de nieuwe sportzaal Nieuwland. Deze collectieve moestuin in volle grond, bevindt zich op het terrein van de sporthal op de hoek van de Rogier van der Weydenstraat en Nieuwland, is sinds eind juni toegankelijk. Een collectief van burgers en verenigingen is nog in de maak. Wil u er graag mee tuinieren en de voorwaarden kennen? Neem dan contact op met de **cel Klimaat** op 02 279 33 10 – klimaat@brucity.be.



LES ÉCURIES DU CIRQUE ROYAL DEVIENNENT 'THE CLUB'. STALLEN IN HET KONINKLIJK CIRCUS WORDEN THE CLUB.

CONCOURS WEDSTRIJD
voir | zie
p. 29

La Ville a inauguré fin du mois de mai dernier une nouvelle salle de concert dans les anciennes écuries du Cirque royal, situé rue de l'Enseignement. Cet espace a aujourd'hui pour vocation de devenir un lieu de spectacles, complémentaire à la grande salle. Après l'acquisition du Cirque royal en 2017, la Ville, via sa Régie foncière, souhaitait revaloriser l'entièreté du bâtiment, dont ses anciennes écuries, pour y dynamiser la programmation culturelle. Avec ses 350 places debout (ou 180 places assises), face à une scène de 70 m², 'The Club' est aujourd'hui opérationnel et prêt à accueillir les artistes et leur public. Créé en 1878 par l'architecte Wilhelm Kuhnen, le Cirque royal était alors l'unique cirque permanent de Bruxelles. Ce polygone de vingt côtés, soutenu par vingt colonnes et de 37 mètres de diamètre disposait d'écuries en contrebas de la salle. Elles ont accueilli jusqu'à 110 chevaux, mais aussi tigres et éléphants.

- **Programmation The Club : 16.10 Martin Luminet (20h) – 16.10 ML (21h) – 19.10 RORI (19h) – 21.10 Løyd (22h30).**

Programmation (complète) Cirque royal : www.cirque-royal-bruxelles.be.

Eind mei huldigde de Stad in de voormalige paardenstallen van het Koninklijk Circus een nieuwe concertzaal in: The Club. Deze evenementenruimte moet een aanvulling zijn van de grote zaal. Toen de Stad het Koninklijk Circus in 2017 aankocht via de Grondregie, besloot ze het hele pand een opknappbeurt te geven, inclusief de oude stallen, om het culturele programma er nieuw leven in te blazen. Met 350 staan- of 180 zitplaatsen en een podium van de 70 m² is The Club er helemaal klaar voor om de artiesten en hun publiek te verwelkomen. Het Koninklijk Circus, in 1878 ontworpen door architect Wilhelm Kuhnen, was in die tijd het enige vaste circus in Brussel. Dit gebouw in de vorm van een regelmatige twintighoek, ondersteund door evenveel kolommen en met een diameter van 37 meter, had in de kelder verdieping, onder de tribunes van de hoofdzaal, ruimte voor 110 paarden maar ook voor tijgers en olifanten.

- **Programma The Club: 16.10 Martin Luminet (20u) & ML (21u) – 19.10 RORI (19u) – 21.10 Løyd (22u30).**

Programma Koninklijk Circus: www.koninklijk-circus-brussel.be.

LES ABORDS DES ÉCOLES SÉCURISÉS !

Depuis le 16 août, le plan de mobilité 'Good Move' permet de rendre le centre-ville plus accessible, plus sain en termes de qualité de l'air, et plus sûr en termes de sécurité routière, notamment aux abords des 150 écoles et crèches ouvertes dans le Pentagone. Dans trois quartiers, des mesures spécifiques sont mises en œuvre :

- **rue des Riches-Clares** : rue scolaire gérée au moyen d'une borne amovible.
 - **rues de Flandre, de la Clé et d'Ophem** : zone d'accès limité.
 - **quartier scolaire Marais** : adaptation du schéma de circulation du quartier et création de deux parvis d'école.
- Dans chacune de ces rues, des marquages spécifiques et des matériels de visibilité sont également présents.

VEILIGE SCHOOLOMGEVING!

Sinds 16 augustus zorgt het mobiliteitsplan Good Move ervoor dat het stadscentrum toegankelijker, de luchtkwaliteit beter en het verkeer veiliger is. Dit geldt in het bijzonder voor de omgeving van de 150 scholen en crèches in de Vijfhoek. In drie wijken zijn specifieke maatregelen van toepassing:

- **Rijkklarenstraat**: toegang tot de schoolstraat geregeld met verzinkbare paal.
- **Vlaamsesteenweg, Sleutel- en Oppemstraat**: autoluwe zone.
- **Schoolbuurt Broekstraat**: aangepast verkeersplan en twee schoolvoorpleinen. In al deze schoolstraten zijn ook specifieke markeringen en materiaal aangebracht.



DES FÊTES DE LA JEUNESSE POUR EN PRENDRE PLEIN LES YEUX.

Les Fêtes de la Jeunesse débarquent dans les quartiers bruxellois. Organisées par Jeunesse à Bruxelles, Bravo et le service jeunesse, elles n'auront qu'un seul but : s'amuser ! Avec comme dénominateur commun : la découverte, toutes disciplines confondues. Enfants et parents admis (!). Au programme : spectacles, animations, ateliers créatifs pour jeunes ; château gonflable, grimage, scènes musicales, mur d'escalade.

- **10.9 (13h > 18h30)** : quartiers Versailles et Neder-Over-Heembeek.
- **17.9** : Rempart des Moines.
- **23.9** : Place de la Querelle (Marolles).
- **1.10** : Cité Modèle et quartier Nord.



FEEST VAN DE JEUGD, PRET VERZEKERD.

In september staat er in verschillende wijken van de stad een Feest van de Jeugd op het programma. De vzw Jeunesse à Bruxelles en de jeugddienst van Bravo organiseren de evenementen met slechts één doel: amusement in het teken van ontdekking en diverse disciplines. Kinderen en ouders zijn welkom. Op het programma: show, animatie, creatieve workshops, springkasteel, grime, initiatie hiphop, beatbox, slam, inhuldiging van een muurschildering, klimmuur.

- **10.9 (13u > 18u30)**: Versailleswijk en Neder-Over-Heembeek.
- **17.9**: Monnikenvest.
- **23.9**: Krakeelplein (Marollen).
- **1.10**: Modelwijk en Noordwijk.



RUE HÉLÈNE DUTRIEU : HOMMAGE À LA TÉNACITÉ !

La nouvelle liaison cycliste et piétonne entre l'Allée Verte et l'avenue de l'Héliport a désormais un nom : la rue Hélène Dutrieu. Hélène Dutrieu (1877-1961) fut une pionnière dans de nombreux domaines, avec une vie aussi passionnante qu'un roman : cycliste, cascadeuse et pilote belge. À quatorze ans, elle attrape le virus du vélo et participe à plusieurs courses féminines. En 1896, elle devient la toute première femme championne du monde de cyclisme. En 1910, elle est la première femme belge et la deuxième femme au monde à obtenir son brevet de pilote. Un parcours de vie d'autant plus exceptionnel, qu'à l'époque, l'environnement était alors encore majoritairement généré et masculinisé. À côté de la rue Hélène Dutrieu, la Ville travaille également à la création d'un jardin pour l'école primaire d'enseignement néerlandophone Klavertje 4. Un autre projet à suivre.



HÉLÈNE DUTRIEU-STRAAT, ODE AAN EEN VRIJE, MOEDIGE VROUW.

De nieuwe fiets- en voetgangersverbinding tussen de Groendreef en de Helihavenlaan heet voortaan de Hélène Dutrieustraat. Hélène Dutrieu (1877-1961) was een pionier op vele vlakken en had een leven dat leest als een boek: ze was een Belgische wielrenster, stuntvrouw en pilote. Op 14-jarige leeftijd krijgt ze de wielermicrobe te pakken en neemt ze deel aan verschillende wedstrijden voor dames. In 1896 wordt ze de eerste wereldkampioene baanwielrennen en in 1910 behaalt ze als eerste vrouw in België en tweede ter wereld haar vliegbrevet. Het feit dat de maatschappij toen nog overwegend gendergebonden en vermannelijkt was, maakt Dutrieus levensloop des te uitzonderlijk. Vlak naast de Hélène Dutrieustraat werkt de Stad ook aan de aanleg van een tuin voor de basisschool Klavertje 4. Meer nieuws hierover volgt.



UNE NOUVELLE ÉCO-CRÈCHE POUR LE CENTRE.

Dès le mercredi 7 septembre, une nouvelle éco-crèche ouvrira ses portes dans le centre de Bruxelles, à proximité du parc Fontainas, au numéro 38 de la rue des Six Jetons. La création de l'éco-crèche 'Les Globe-Trotteurs' est le résultat d'une reprise par la Ville de deux anciens lieux de co-accueil qui s'occupaient par le passé de 16 enfants et qui, grâce à des travaux intérieurs pour correspondre aux normes en vigueur dans les crèches et un renforcement du personnel d'encadrement, accueillera désormais 21 enfants, soit une création de 5 places supplémentaires pour un même lieu.

creches.brussels.be ou 0800 17 071 (appel gratuit).

NIEUWE ECOCRÈCHE IN HET CENTRUM.

Op woensdag 7 september opent een nieuwe ecocrèche zijn deuren in het centrum van de stad, vlak bij het Fontainaspark, op nummer 38 van de Zespenningenstraat. Deze groene crèche 'Les Globe-Trotteurs'/'De Globetrotters' ontstond door het samenvoegen van twee co-opvangplaatsen met een capaciteit van 16 kinderen. De Stad nam deze twee kinderdagverblijven over, voerde er werken uit om te kunnen voldoen aan de huidige crèchenormen en zorgde voor versterking van het personeel. Deze ecocrèche biedt in hetzelfde gebouw dan ook vijf extra plaatsen en kan nu 21 kinderen opvangen.

creches.brussels.be/nl of 0800 17 071 (gratis nummer).



INITIATIVES LOCALES POUR LE QUARTIER HÉLIPORT-ANVERS.

Le Contrat de Quartier durable Héliport-Anvers est un programme de rénovation urbaine cofinancé par la Ville et la Région de Bruxelles-Capitale. Son objectif principal ? Améliorer le cadre et la qualité de vie de ses habitants. Pour y parvenir, un volet socio-économique du programme prévoit la création d'un appel à initiatives citoyennes pour soutenir et encourager des actions locales via l'octroi de subventions pour ses habitants et pour les associations qui sont installées dans le quartier. En effet, qui sont les mieux placés que les habitants pour savoir ce qu'il faudrait imaginer, créer, inventer... pour donner un impact positif sur la qualité de vie et la cohésion sociale dans le quartier ? L'enveloppe destinée à financer ces projets locaux sera de 35.000 euros. Le montant minimum alloué est de 500 euros avec un montant maximum de 5.000 euros par initiative/projet. Les candidatures devront être communiquées via mail (urb.heliport-anvers@brucity.be) ou déposées les jeudis (aux heures de bureau) à l'antenne Wijk-info-Quartier - 41 av. de l'Héliport - 1000 à partir du 16 septembre et jusqu'au 12 novembre 2022, à midi. Formulaire de participation, règlement... seront disponibles à partir de mi-septembre sur : www.bruxelles.be/heliport-anvers.

Cellule de coordination des contrats de Quartier : 02 279 30 30.

LOKALE INITIATIEVEN VOOR (DE WIJK) HELIHAVEN-ANTWERPEN.

Het Duurzaam Wijkcontract Helihaven-Antwerpen is een stadsvernieuwingsprogramma dat door de Stad en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest samen wordt gefinancierd. Het heeft vooral tot doel de leefomgeving en -kwaliteit van de wijkbewoners te verbeteren. Daarom is in het sociaaleconomische onderdeel van het programma de organisatie van een oproep voor burgerinitiatieven opgenomen, om lokale acties aan te moedigen via toelagen voor de wijkbewoners en -verenigingen. Niemand is immers beter geplaatst dan de inwoners om te weten wat er zou bedacht, opgericht... moeten worden om de levenskwaliteit en sociale cohesie in de wijk positief te laten evolueren. Voor de financiering van deze lokale projecten trekt men 35.000 euro uit. De toelage per initiatief/project bedraagt minimaal 500 euro en maximaal 5.000 euro. Wie een aanvraag wil indienen kan dit doen - van 16 september tot 12 november 2022 om 12u - via urb.heliport-anvers@brucity.be of op donderdag (kantooruren) in het wijkkantoor Duurzaam Wijkcontract Helihaven-Antwerpen (Helihavenlaan 41 - 1000). Het deelnemingsformulier en reglement zijn vanaf half september beschikbaar op www.brussel.be/helihaven-antwerpen.

Coördinatieceel Wijkcontracten: 02 279 30 30.



4^e FÊTE DU CONTRAT DE QUARTIER MAROLLES. 4^{DE} FEEST VAN HET WIJKCONTRACT MAROLLEN.

L'idée de cette fête est de faire découvrir l'avancement des projets du contrat de quartier lors d'un moment festif et de mettre à l'honneur les acteurs locaux. Au programme : parade, concert, carrousel et animations pour enfants, stand d'infos sur les projets du quartier, ateliers réparation vélo, bar à pizza... Concert de clôture à 18h30.

Mercredi 14 septembre - 14h > 20h - quartier des Marolles - www.bruxelles.be/marolles.

De Marollenwijk bouwt een feestje, bekijkt tegelijk de evolutie van de projecten van het Wijkcontract bevat en zet de lokale actoren in de kijker. Op het programma: een stoet, animatie voor de kinderen, infostand over de projecten, atelier fietsenherstel, pizzabar... Slotconcert om 18u30.

Woensdag 14 september - 14 > 20u - Marollenwijk - 1000 - www.brussel.be/marollen.



UNE PREMIÈRE 'DOG ZONE' À HAREN.

Une nouvelle aire de jeux pour les chiens est désormais accessible dans le parc de Haren, via la rue du Beemdgracht. Cette installation permet aux chiens de jouer et de se socialiser en toute sécurité. Cette 'dog zone' est la 14e du genre à être installée sur le territoire de la Ville.

bienetreanimal@brucity.be - www.bruxelles.be/bien-etre-animal.



EERSTE HONDENWEIDE IN HAREN.

In het Park van Haren bevindt zich een nieuwe hondenweide die toegankelijk is via de Beemdgrachtstraat. Honden kunnen hier in alle veiligheid spelen en in contact komen

met hun soortgenoten. Deze dogzone brengt het totale aantal hondenweides in de stad op 14.

dierenwelzijn@brucity.be - www.brussel.be/dierenwelzijn.



UNE NOUVELLE FRESQUE BD POUR LAEKEN.

C'est Émilie Plateau, auteure française de bande dessinée, qui signe la 68^e fresque du parcours BD, à hauteur des numéros 302-304 du boulevard Émile Bockstaël. Cette nouvelle création est la dernière des 4 fresques qui viennent compléter le parcours BD à Laeken après celles d'Élodie Shanta, d'Eva Roussel et de Léonie Bischoff. L'œuvre, pensée avec les riverains lors de rencontres avec l'artiste, a été choisie notamment en raison des paysages très urbains et de sa scénarisation, construite comme un 'trompe-l'œil', chargé de clins d'œil au quartier (fleuriste, vélos, snack, etc.), de beaucoup de verdure et de rappels de lieux emblématiques comme l'Atomium et le clocher de l'église Notre-Dame.

NIEUWE STRIPMUUR IN LAKEN.

De 68e stripmuur van de Brusselse striproule, aan de Emile Bockstaellaan 302-304, is het werk van de Franse stripauteur Émilie Plateau. Deze nieuwe creatie is - na die van Élodie Shanta, Eva Roussel en Léonie Bischoff - de laatste van vier muurschilderingen die de striproule in Laeken weer een stuk rijker maken. De tekening is samen met de buurtbewoners bedacht en besproken, tijdens hun ontmoetingen met de kunstenaar. De keuze viel op dit werk dankzij de uitgesproken stadslandschappen, getekend als optische illusie, met enkele knipogen naar de wijk (bloemist, fietsen, snack...), veel groen en enkele herkenbare iconen zoals het Atomium en de Onze-Lieve-Vrouwekerk in Laeken.



FESTIVAL WHERE ARTS MEET EMPOWERMENT.

Faire découvrir de nouveaux imaginaires, plus inclusifs et plus justes via le travail artistique et les réflexions des femmes et des minorités de genre, tout en questionnant leur place dans la culture et dans la société en général ? Telle est la vocation de FAME qui proposera au total, 37 activités, réparties entre la plaine du Quai à la Houille, les Riches-Claïres, la Tour à Plomb, le KVS, la Bellone, la Cinematek, la Montagne Magique et le Musée de la Ville (Maison du Roi - Grand-Place).

Ouvertures (?).

Chaque année, le festival sera décliné selon une nouvelle thématique. Cette première édition est appelée Ouverture(s) : « Ouvrir, pour ne pas contraindre les femmes et les minorités de genre à ne parler que de leur vécu. Ouvrir et clamer sa place, dans un monde qui peine souvent à nous en faire ». Et Ouverture(s), sous-entendu au pluriel, car il s'agit de ne pas réduire le réel à un seul regard ou de limiter les autres à une seule identité... À méditer.

Cartes blanches.

Pour son lancement, FAME nous donne rendez-vous au #where, un lieu hospitalier et inclusif, où découvrir notamment – et gratuitement – des cartes blanches à des collectifs travaillant sur l'inclusion des minorités de genre, d'identité sexuelle, racisée ou en situation de handicap :

des « découvertes esthétiques qui nous amènent à penser ensemble de nouveaux imaginaires, plus inclusifs et plus justes ».

Éclectique.

La programmation du festival se veut à la fois internationale et locale, avec des artistes confirmés mais aussi émergents, francophones comme néerlandophones. Éclectique et transversale, elle mêle théâtre, danse, cirque, performance, musique, cinéma, expositions, ainsi que des ateliers, conférences, master class et tables rondes.

Soulignons, parmi les spectacles proposés, l'œuvre scénique et inédite, *The Manx Cat Project*, conçue par cinq metteuses en scène et trois autrices à partir d'archives nationales et ayant pour but de faire émerger des femmes ou des œuvres effacées de l'Histoire – ou du moins minorées. Citons aussi le spectacle de danse *Deep Time* ; la projection du film *Fish Tank* ; le théâtre de marionnettes *Betty devenue Boop ou les Anordinaires* ; la rencontre *La fin des zaricots* ; l'atelier *DiscoBiotes, magie symbiotique* ; ou encore une *Marche-enquête dans Bruxelles*.

La création du FAME est une initiative du Service de la Culture de la Ville, menée avec la collaboration des associations bruxelloises à travers, notamment, la programmation parallèle du #where.

Festif et culturel, FAME est 'LE' nouveau festival de la Ville. Annuel, dédié aux arts de la scène, pluridisciplinaire et à destination du grand public, FAME aura pour vocation, du 19 au 24 septembre prochain, de faire dialoguer les arts et les féminismes avec des spectacles créés majoritairement par des artistes femmes venant des minorités de genre.

FAME is hét nieuwe, feestelijke cultuurevenement in de stad. Dit jaarlijkse, multidisciplinaire podiumkunstenfestival voor iedereen wil, van 19 tot 24 september, kunst in dialoog laten gaan met feminisme via voorstellingen en creaties van voornamelijk al dan niet vrouwelijke kunstenaars uit genderminderheden.

FAME FESTIVAL 19 > 24.9.
Différents lieux à Bruxelles –
famefestival.be.

Nieuwe, inclusieve(re) en rechtvaardige(re) denkbeelden brengen via het artistieke werk en de reflectie-oefeningen van vrouwen en genderminderheden, en daarbij de vraag stellen wat hun plaats is in de cultuur en de samenleving in het algemeen? Dat is het doel van dit festival. Het FAME-programma omvat 37 producties die te zien zijn aan de Steenkoolkaai, in Les Riches-Claïres, Hageltoren, KVS, Bellone, Cinematek, La Montagne Magique en het Museum van de Stad Brussel (Broodhuis - Grote Markt).

Openheid.

Het festival zal elk jaar in het teken staan van een nieuw thema. Deze eerste editie heet Opening(en): "Opening(en) maken, zodat vrouwen en genderminderheden niet gedwongen worden om enkel over hun ervaringen te praten. Ons openstellen en onze plaats opeisen in een wereld die vaak moeite heeft om ons die te geven." En Opening(en), in het meervoud dus, want FAME wil zich niet beperken tot één blik of de anderen beperken tot één identiteit... Stof tot nadenken!

Cartes blanches.

FAME geeft het startschot voor zijn eerste editie in #where, een gastvrije en inclusieve locatie waar u onder andere – en gratis – 'cartes blanches' kunt beleven van collectieven die werken rond de inclusie van genderminderheden, seksuele identiteit, geracialiseerde

personen of personen met een handicap; "esthetische ontdekkingen die ons ertoe brengen nieuwe, inclusievere en rechtvaardigere denkbeelden te vinden".

Eclectisch.

FAME brengt een internationaal en lokaal programma, met Frans- en Nederlandstalige gevestigde en beloftevolle kunstenaars. Dit eclectische en transversale aanbod omvat theater, dans, circus, performance, muziek, film, tentoonstellingen, workshops, lezingen, masterclasses en rondetafelgesprekken.

Enkele voorstellingen mag u zeker niet missen, zoals *The Manx Cat Project*. Dit unieke theaterstuk werd ontwikkeld door vijf regisseuses en drie schrijfsters die zich baseerden op nationale archieven om vrouwen of werken die uit de geschiedenis zijn gewist of op z'n minst geminimaliseerd, in de kijker te zetten. Of de dansvoorstelling *Deep Time*, de film *Fish Tank*, het poppentheater *Betty devenue Boop ou les Anordinaires*, de ontmoeting *La fin des zaricots?*, de workshop *DiscoBiotes magie symbiotique* of de *Wandeling-enquête in Brussel*.

FAME is een initiatief van de dienst Cultuur van de Stad die het evenement organiseert in samenwerking met Brusselse verenigingen, onder meer via de parallelle programmering van #where.

EXPO

La Veste > 11.9

Vêtement plus complexe qu'il n'y paraît, ayant participé à l'émancipation des femmes, cette pièce incontournable a marqué l'histoire de la mode. **Kidorama, 200 ans de mode enfantine > 5.3** Un regard sur la mode actuelle à la lumière des tenues enfantines portées depuis 1820. Vous découvrez la place de l'enfant et le développement de sa personnalité au sein de notre société.

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.

This is what you came for > 18.9

CENTRALE for contemporary art – 44 place Ste-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Le projet de Els Dietvorst se compose de sculptures, installations, vidéos et performances ayant pour fil conducteur l'exploration des relations avec les gens.

Curiosa – Charles Quint, Dure et le trésor des Aztèques > 2.10

Palais du Coudenberg – 10 place Royale – 1000 – coudenberg.brussels. Au cœur des vestiges de l'ancien palais, sont mis en scène des contenus scientifiques et historiques enrichis des installations de Sabrina Montiel-Soto.

Nikolay Karabinovych – Why do you stand at the door > 23.10

Les œuvres de l'artiste ukrainien dialoguent avec des publications écrites en yiddish dans les années 1920-1930 et préservées dans la bibliothèque du musée.

Arié Mandelbaum > 5.3.2023

Cette rétrospective consacrée au peintre bruxellois regroupe une quarantaine de productions anciennes et de créations récentes s'étalant de 1957 à 2016. **Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org.**

Justine Bougerol – Quelques lueurs > 5.11 **MAAC (Maison d'Art Actuel des Chartreux) – 26-28 rue des Chartreux – 1000 – maac.be.** Au travers d'installations, l'artiste raconte des histoires autour du leitmotiv de la maison natale.

Youth through the Lens > 6.11

MAD Brussels – 10 place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – mad.brussels. Sept photographes expriment à leur manière le point de vue de la génération Z sur le monde actuel de la mode.

Ariane Bergrichter – Souriez, j'adore ! > 13.11

Art et Marges Musée – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be. Les dessins assemblés de l'artiste décédée en 1996 ont été montrés une première fois à l'American Folk Art Museum de New York en 2018.

Design et transformation

– Histories du design tchèque 1990-2020 > 8.1

ADAM (Design Museum Brussels – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels. Cet expo explore les projets de 13 entreprises qui reflètent les bouleversements de l'histoire de la République tchèque.

THÉÂTRE

Killjoy Quiz 22 > 23.9

KVS – 146 rue de Laeken – 1000 – kvs.be. Luanda Casella se sert du personnage de rabat-joie (killjoy) féministe conceptualisé par Sara Ahmed : une personne prête à étouffer dans l'œuf toute forme de violence même lorsque cet exercice est inconfortable.

Shahada 13.9 > 1.10

Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. Fida Mohissen est Syrien. Il débarque à Paris à 23 ans et s'y installe. Aujourd'hui, à 46 ans, il se retrouve entre deux chaises : l'Islam dont il respecte jusque-là les préceptes, et sa nécessaire émancipation.

Roméo et Juliette 8.9 > 22.10

Théâtre Royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be. Plus de 400 ans après l'avoir écrite (en 1597), Shakespeare réussit toujours à nous faire rire et pleurer tout au long de cette fulgurante histoire d'amour fou.

L'art comptant pour beaucoup.

C'est auréolé d'une nouvelle formule que, après deux ans d'absence, l'événement fait son grand retour le samedi 1^{er} octobre. Avec toujours le même objectif : mettre l'art contemporain au cœur de la Ville. Désormais rebaptisé Art + People by nuitblanche, l'événement 2.0 devient biennal et intégrera davantage de projets participatifs entre chaque édition. Les artistes coconstruiront donc des projets avec les Bruxellois, des nuitblanche.lab qui permettront d'assister au processus créatif, histoire de démystifier l'art contemporain. Le programme complet sur nuitblanche.brussels.

Art + People by nuitblanche 1.10.
Différents lieux à Bruxelles – nuitblanche.brussels.



Kunst brengt de wijk bijeen.

Na twee jaar onderbreking is nuitblanche op zaterdag 1 oktober helemaal terug. Het evenement pakt bovendien uit met een gloednieuwe formule. Het doel blijft hetzelfde: hedendaagse kunst naar het hart van de stad en vooral de mensen brengen. Het evenement 2.0, dat de nieuwe naam Art + People by nuitblanche kreeg, zal voortaan om de twee jaar plaatsvinden en integreert tussen twee edities in meer participatieve projecten. Kunstenaars zullen daarom samen met de Brusselaars projecten opzetten. Deze nuitblanche.labs bieden de mogelijkheid om het creatieve proces te volgen en dragen zo bij tot het verhelderen van de hedendaagse kunst. Het volledige programma vindt u op nuitblanche.brussels.

SHE RUN2

ACTIVE GIRLS' LEAD

Le sport au féminin.

Née à Paris voici deux ans, cette action internationale, interculturelle et sportive rassemblera à Bruxelles, une semaine durant, 500 étudiantes âgées de 12 à 18 ans et issues de 35 pays, auxquelles se joindront quelque 2.500 étudiantes locales. L'objectif est de promouvoir la santé, l'émancipation et le leadership des filles au travers du sport. Au programme : une journée culturelle, un village sportif, une course de 4 km dans les rues de notre capitale, des conférences, animations, talk, etc.

Meisjes, sporten maar!

Dit internationale en interculturele sportevenement, dat twee jaar geleden voor het eerst plaatsvond in Parijs, brengt een week lang 3.000 schoolmeisjes van 12 tot 18 jaar op de been: 500 buitenlandse uit 35 landen en 2.500 uit Brussel. She Runs wil via de sport de gezondheid, de emancipatie en het leiderschap van de meisjes bevorderen. Op het programma: een cultuurdag, een sportdorp, een 'run' van 4 km door de straten van onze hoofdstad, lezingen, animatie, workshops, enzovoort.



She Runs 12 > 17.9.
Différents lieux de Bruxelles –
<https://bit.ly/3QS8MoW>.

She Runs 12 > 17.9.
Verschillende plaatsen in Brussel –
<https://bit.ly/3QI9WfM>.

Cours Bruxelles, cours !

Qui dit nouveau départ dit nouveau parcours : pour son retour post-Covid, le Brussels Airport Marathon & Half Marathon verra ses milliers de participants s'élancer depuis l'Atomium vers le parc de Laeken, descendre le long du canal et passer par quelques lieux touristiques, pour arriver dans le stade Roi Baudouin. Les coureurs, issus de 105 pays différents, seront répartis en quatre catégories : Brussels Marathon, Brussels 10km, Brussels Half Marathon et, pour les plus petits, Kids Run 1km.



Brussels Airport Marathon & Half Marathon 2.10.
Départ de l'Atomium, arrivée au stade Roi Baudouin – 1020 (Laeken) – brusselsairportmarathon.be.

Loop, loop, loop!

Voor zijn post-Covid comeback leidt de Brussels Airport Marathon & Half Marathon zijn duizenden deelnemers langs een nieuw parcours met start onder het Atomium, langs het park van Laken, het kanaal en enkele toeristische trekpleisters naar de finish in het Koning Boudewijnstadion. De lopers, uit 105 landen, kunnen deelnemen in vier categorieën: Brussels Marathon, Brussels 10km, Brussels Half Marathon en voor de ketjes de Kids Run 1km.

Brussels Airport Marathon & Half Marathon 2.10.
Start aan het Atomium – 1020 (Laken) – brusselsairportmarathon.be.

CONCERTS

Fiesta Latina 2 > 4.9

Bois de la Cambre – Carrefour des Attelages – 1000 – fiesta-latina.be.
Le must pour se plonger dans une ambiance tropicale et festive 100% latina. Au programme : 60 mercadillos, concerts, spectacles ambulants, cours de danse, combat de lucha libre,...

Ninho 3.9

Disques d'or, de platine et de diamant, plus de 2 milliards de vues sur YouTube et 1 milliard de streamings, l'artiste de tous les records revient avec un nouvel album à son image. **ABBA New Generation 25.9** Quatre jeunes gens pétris de talent, beaux et dynamiques reprennent tous les succès du groupe mythique pour un tout nouveau spectacle plein d'entraîne et d'enthousiasme. **Mamma mia! Vitaa & Slimane 30.9** Après avoir partagé deux saisons de The Voice Belgique, Vitaa & Slimane partent ensemble pour une tournée : le VersuS Tour.

Palais 12 – Avenue de Miramar – 1020 (Laeken) – palais12.com.

Voce et Organo 7 > 14.9

Église Notre-Dame de la Chapelle – Place de la Chapelle – 1000 – voceorgano.be.
Sous la thématique Lux Venetiae, le festival met à l'honneur le grand compositeur Heinrich Schütz (1585-1672), parfois appelé 'le Monteverdi allemand'.

Taptoe Brussels 10 > 11.9

Grand-Place – 1000 – taptoebrussels.com.
Le Concertband Festival Brussels propose des concerts d'harmonies avec, pour point d'orgue, le Taptoe Brussels international du samedi, parade des plus belles fanfares d'ici et d'ailleurs.

Salvatore Adamo 14.9

Une carrière qui s'étend sur plus de 55 ans, plus de 30 albums, environ 500 chansons et pas moins de 100 millions de disques vendus... Bref, un grand monsieur qui offrira à ses fans une soirée inoubliable.

Hoshi 23.9

De sa belle voix rauque, la jeune femme interprète ses titres avec une intensité bouleversante. Disque de platine, Hoshi revient avec un nouvel album, *Sommeil Levant*.

Cœur de Pirate 26.9

Voilà dix ans que Béatrice Martin a fait son apparition sous l'alias Cœur de Pirate. Pour le célébrer, un nouvel album a été conçu, *En cas de tempête, ce jardin sera fermé*.

Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be.

FrancoFaune 23.9 > 13.10

Différents lieux à Bruxelles – francofaune.be.
Plus de 50 concerts mettront à l'honneur la diversité de la scène francophone, avec des artistes confirmé(e)s et d'autres en voie d'apparition, tous ayant pour point commun la langue française.

Into The Open 30.9 > 1.10

KVS – 143 rue de Laeken – 1000 – kvs.be.
Sept interprètes groovent et

partagent l'énergie de la musique, vibrant au rythme du krautrock, ou le croisement entre la polyrythmie répétitive de Can et les beats endiablés des Chemical Brothers.

CINÉMA

Brussels International Fantastic Film Festival (BIFFF) 29.8 > 10.9

Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – biff.net.
Expos, théâtre de rue, créatures magiques, bal des vampires, plus de 150 films (science-fiction, épouvante, fantastique...) en avant-première. Pour trembler de plaisir.

Alimenterre 13 > 17.9

Cinéma Galeries – 26 Galerie de la Reine – 1000 – festivalalimenterre.be.
Une sélection de documentaires pour dénoncer les désordres agricoles et alimentaires dans le monde et proposer des alternatives pour relever ces défis. Cette édition s'allie au festival Nourrir Bruxelles.

ACTIVITÉS

Mémorial Van Damme 2.9

Stade Roi Baudouin – Av. de Marathon – 1020 (Laeken) – brussels.diamondleague.com.
Cette avant-dernière étape de la Diamond League aura lieu en présence de nombreux athlètes qui auront été sacrés champions du monde et champions d'Europe durant l'été. Les finales se dérouleront à Zurich, les 7 et 8 septembre.

Belgian Beer Weekend 2 > 4.9

Grand-Place – 1000 – belgianbeerweekend.be.
Plusieurs des meilleures brasseries du pays se rassemblent. L'accès est gratuit, les dégustations sont payantes. Santé !

5days4ideas 6 > 10.9

Différents lieux à Bruxelles – 5.days4ideas.be – belote.be.
Une vingtaine d'invités dont les approches croisent théories, arts, et militances mêleront leurs alternatives aux vôtres, pour fabriquer et expérimenter

des idées. Une initiative de La Bellone, avec Recyclart.

Brussels Gallery Weekend 8 > 11.9

Différents lieux à Bruxelles – brusselsgalleryweekend.com.
Une quarantaine de galeries et plus d'une dizaine d'institutions et d'espaces d'artistes ouvrent leurs portes au public afin de faire découvrir l'éclectisme et la richesse des galeries.

BD Comic Strip Festival 9 > 11.9

Gare Maritime / Sheds de Tour & Taxis – 86C av. du Port – 1000 – fetedelabd.brussels.
Retrouvez vos personnages et auteurs favoris à travers des expositions, ateliers, rencontres, projections, dédicaces... Une édition qui marque les 70 ans du Marsupilami de Franquin.

Fête de la Jeunesse 10.9

CPAS antenne sociale NOH – 144 av. de Versailles – 1120 (NOH) – jeunesseabruxelles.be.
Collaboration du Service de la Jeunesse et de l'asbl Jeunesse à Bruxelles, la fête propose des

spectacles, des animations et des ateliers créatifs pour les jeunes (fresque murale, slam, coding, ...)

Nourrir Bruxelles 15 > 25.9

Différents lieux à Bruxelles – nourrir-humanite.org.
Le festival met l'accent sur les dynamiques de quartier et la diversité bruxelloise pour dessiner les modèles de production et de consommation alimentaires de demain. Visites de ferme, banquet solidaire, ateliers, etc.

Semaine de la mobilité et Dimanche sans voitures 16 > 22.9

Différents lieux à Bruxelles – mobilityweek.brussels.
À Bruxelles et dans toute l'Europe, une semaine pour apprendre à connaître et utiliser les moyens alternatifs à l'usage de la voiture en ville. Le point fort en sera le Dimanche sans voiture, le 18 septembre.

Journée mondiale et citoyenne de la Propreté 17.9

Différents lieux à Bruxelles – facebook.com/

events/885379149531840.

À l'occasion du World Cleanup Day, seul, en groupe ou avec le balayeur, nettoyez les rues de la capitale dans la bonne humeur. Et le 16 septembre, le Manneken-Pis revêtira son habit de balayeur !

Heritage Days (Journées du Patrimoine) 17 > 18.9

En région bruxelloise et sur le territoire de la Ville – heritagedays.urban.brussels.
Un incontournable pour découvrir la richesse des édifices, des institutions et de l'immobilier. Thématique de cette année : Traces de la colonisation.

Journées du Matrimoine 23 > 25.9

Différents lieux à Bruxelles – matrimonydays.be.
Cette 4^e édition dévoilera l'héritage matrimonial (légué par les femmes) bruxellois historique – architectural, sculptural, urbanistique, social, mais aussi le matrimoine actuel – artistique, politique et féministe.

Fête de quartier – Cité Modèle 24.9

Cité Modèle – allée du Rubis – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org.
La grande fête annuelle de la Cité Modèle et de ses alentours permet de découvrir son architecture particulière, ses habitants et de profiter des nombreuses activités programmées pour l'occasion.

Foire du quartier Marie-Christine > 24.9

Place Émile Bockstaël – 1020 (Laeken) – ambulants.bruxelles.be.
Chaque jour, de 13h à 23h, les visiteurs pourront profiter d'une vingtaine d'attractions.

BXL S'ket Park > 25.9

Bois de la Cambre – avenue de la Sapinière – 1000 – www.bruxelles.be/bxl-sket-park.
Une mini rampe, deux plans inclinés, un module central, deux 'quarter pipes' ou encore un (nouveau) gradin : 500m² de surface dévolus aux skateboards, trottinettes, rollers, vélos BMX, cross, quads...

Made In Asia 24 > 25.9

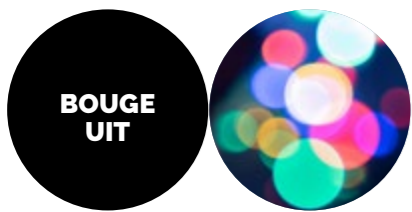
Brussels Expo (Heysel) – place de Belgique – 1000 – madeinasia.be.
Mangas, animés, jeux vidéo, cosplay... Ce salon des loisirs et de la culture asiatiques vous permet de tester des activités inédites et de découvrir les nouveautés en matière de jeux de société et de gaming.

Inouï 30.9 > 9.10

CC de NOH – Place Saint-Nicolas – 1120 (NOH) – maisondelacreation.org.
Artistes et spectateurs en situation de handicap – ou non – auront l'occasion d'échanger, de rêver ensemble le temps d'une semaine, tout en faisant fi des différences. Une semaine de rencontres artistiques.

GameForce 1 > 2.10

Brussels Expo – 1, place de Belgique – 1020 (Laeken) – be.gameforce.gg.
Le plus grand événement de jeux vidéo du pays en propose les dernières tendances, ainsi que celles de la technologie, de l'esport, du cosplay, des jeux rétro, jeux d'arcade et on en passe !



BOUGE
UIT

Un mois très stylé.

Pour la rentrée, Bruxelles rassemblera tout ce que le design compte de talents, belges ou étrangers, à la réputation internationale. L'événement met en valeur les diverses applications du design à travers plus de 100 événements déclinés autour du meuble, d'objets, de produits industriels, d'architecture, de conceptions graphiques... Avec entre autres le 10^e anniversaire du Commerce Design Brussels et le Sablon Design Market les 9, 10 et 11 septembre.



September heeft stijl.

Bij de start van het nieuwe seizoen verwelkomt Brussel het beste Belgische en buitenlandse designtalent met internationale faam. Het evenement richt de schijnwerpers op de verschillende facetten van design via ruim 100 evenementen rond meubilair, voorwerpen, industriële producten, architectuur, grafische ontwerpen... Met onder meer de 10^e verjaardag van Commerce Design Brussels Awards en de Sablon Design Market op 9, 10 en 11 september.

Brussels Design September 13 > 30.9.
Différents lieux à Bruxelles – Designseptember.be – commercedesign.be – sablondesignmarket.be.



Vous avez dit pittoresque ? Typisch Brussels.

Pour la 20^e édition de la grande fête du folklore bruxellois, les petits plats ont été mis dans les grands ! Le cœur du quartier de la Grand-Place et du Manneken-Pis résonnera ainsi au son des fanfares, des orgues de Barbarie, de concerts de Barbepeis, Frituur, etc. avec aussi un cortège de géants, des démonstrations, un marché artisanal, une course folklorique, un grand banquet au milieu de la place... Sans oublier, le samedi, du tir à l'arbalète et, le dimanche, la fameuse course des garçons de café.

Voor de 20^e editie van het grote feest Folklorissimo trekt de Stad alle registers open! Het hart van de stad, op en rond de Grote Markt en in de buurt van Manneken-Pis, slaat op het ritme van fanfares, draaiorgels, concerten van Barbepeis, Frituur, enzovoort. Ook op het programma: een reuzenstoet, demonstraties, een ambachtelijke markt, een folkloristische race, een banket op de Grote Markt... Op zaterdag ziet u ook nog de kruisboogschutters aan het werk en op zondag is er de bekende kelnerrace.

Folklorissimo 17 > 18.9.
Grote Markt – 1000
– facebook.com/folklorissimo / www.folklorissimo.be
bruxelles.be/folklore.

Folklorissimo 17 > 18.9.
Grote Markt – 1000
– facebook.com/folklorissimo / www.folklorissimo.be
bruxelles.be/folklore.



10 PLACES DE CONCERT À GAGNER À 10 TICKETS POUR EEN CONCERT IN



Répondez correctement à la question et tentez de gagner 5x2 places pour un concert, au choix, programmé dans la nouvelle salle du Cirque royal 'The Club'.

Beantwoord de onderstaande vraag en misschien wint u wel een van de vijf duotickets naar keuze voor een concert in 'The Club', de nieuwe, kleine zaal van het Koninklijk Circus.

En quelle année le Cirque royal ouvra-t-il ses portes pour la première fois ?

In welk jaar opende het Koninklijk Circus voor het eerst de deuren?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat:

n° | nr:

bte | bus: Tel./Gsm (obligatoire | verplicht):

e-mail (obligatoire | verplicht):

Code postal | Postnr.: Localité | Gemeente:

Coupon-réponse à renvoyer pour le 16 septembre 2022 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'THE CLUB' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 16 september 2022 naar de *Brusseleir* • Vermeld 'Wedstrijd THE CLUB' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *The Club* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *The Club* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

EXPO

Het Jasje > 11.9
Dit kledingstuk, dat ingewikkelder is dan het lijkt, droeg bij tot de emancipatie van de vrouw en de ontwikkeling van een nieuw vestimentair ideaal. Het jasje drukte zijn stempel op de modegeschiedenis. **Kidorama, 200 jaar kindermode > 5.3**
Over de invloed van de kinderkleding sinds 1820 op onze hedendaagse kindermode. Een verhaal over de plaats van het kind en de ontwikkeling van zijn persoonlijkheid in onze samenleving. **Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.**

This is what you came for > 18.9
CENTRALE for contemporary art – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. Het project van Els Dietvorst is een mix van sculptuur, installatie, video en performance waarin ze altijd op zoek is naar verbindingen met mensen.

Curiosa – Keizer Karel, Dürer en de schat van de Azteken > 2.10
Coudenbergpaleis – Koningsplein 10 – 1000 – coudenberg.brussels.

In het hart van het vroegere paleis stelt men wetenschappelijk en historisch materiaal tentoon in combinatie met de installaties van Sabrina Montiel-Soto.

Nikolay Karabinovych – Why do you stand at the door > 23.10
De werken van de Oekraïense kunstenaar gaan in dialoog met de Jiddische publicaties uit de jaren 1920-1930 die het museum bewaart in zijn bibliotheek. **Arié Mandelbaum > 5.3.2023**
Deze retrospectieve van het oeuvre van de Brusselse schilder omvat een veertigtal oude en nieuwe werken van 1957 tot 2016. **Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org.**

Justine Bougerol – Quelques lieux > 5.11
MAAC (Huis voor Hedendaagse Kunst van de Kartuizers) – Kartuizersstraat 26-28 – 1000 – maac.be. Via installaties vertelt de kunstenaar verhalen rond het basisthema 'geboorteplaats'. **Youth through the Lens > 6.11**
MAD Brussels – Nieuwe Graanmarkt 10 – 1000 – mad.brussels.
Zeven fotografen tonen elk op hun manier de kijk van generatie Z op de hedendaagse modewereld.

Ariane Bergrichter – Smile. I Love It! 1.9 > 13.11
Art & Marges Museum – Hoogstraat 312-314 – 1000 – artetmarges.be.
De geassembleerde tekeningen van de kunstenaar waren in 2018 voor het eerst te zien in het American Folk Art Museum in New York.

Design en transformatie – Verhalen over Tsjechisch design > 8.1
ADAM (Design Museum Brussels – Belgiëplein – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels. Deze tentoonstelling verkent de projecten van 13 bedrijven die de omwentelingen van de Tsjechische geschiedenis weerspiegelen.

THEATER

Killjoy Quiz 22 > 23.9
KVS – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be.
Luanda Casella gebruikt Sara Ahmeds figuur van de feministische spelbreker: iemand die klaarstaat om elke vorm van geweld de kop in te drukken, ook wanneer dat oncomfortabel is.

CONCERTEN

Fiesta Latina 2 > 4.9
Ter Kamerenbos – Gespanhoek – 1000 – fiesta-latina.be.
Een must voor de liefhebbers

van een tropische, feestelijke, op-en-top latino sfeer. Op het programma: 60 mercadillo's, concerten, rondtrekkende shows, danslessen, lucha libre (vrij worstelen)...

ABBA New Generation 25.9
Paleis 12 – Miramarlaan - 1020 (Laken) – paleis12.com.
Vier jonge, getalenteerde, knappe en energieke artiesten brengen de hits van de legendarische groep opnieuw op het podium. Een show vol leven en enthousiasme!

Voce & Organo 7 > 14.9
Onze-Lieve-Vrouw-ter-Kapellekerk – Kapellemarkt – 1000 – voceorgano.be.
Met het thema Lux Venetiae brengt deze festivaleditie hulde aan de grote componist Heinrich Schütz (1585-1672), ook wel eens 'de Duitse Monteverdi' genoemd.

Taptoe Brussels 10 > 11.9
Grote Markt – 1000 – taptoebrussels.com.
Tijdens het Concertband Festival Brussels treden verschillende harmonies, fanfares en brassbands op, met als hoogtepunt de Taptoe Brussels op zaterdagavond, een internationale muziekparade.

Salvatore Adamo 14.9
Een carrière die meer dan 55 jaar overbrugt, ruim 30 albums, zowat 500 liedjes en maar

lieft 100 miljoen verkochte platen... Kortom, een grote artiest die zijn fans op een onvergetelijke avond trakteert. **Hans Teeuwen 16.9**
In zijn nieuwe show 'Nou Lekker Dan' komen nat vlees, likes, liefde, kunst, cultuur, inclusiviteit... aan bod. Het voelt misschien niet goed, maar het is wel grappig. **Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – koninklijk-circus-brussel.be.**

FrancoFaune 23.9 > 13.10
Diverse Locaties in Brussel – francofaune.be.
Ruim 50 concerten brengen hulde aan de diversiteit van de Franstalige scene, met doorgewinterde en opkomende artiesten die één ding gemeen hebben: de Franse taal.

Into The Open 30.9 > 1.10
KVS – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be.
Het dans- en performance-gezelschap Voetvolk deelt de energie van de muziek. Zeven performers zweepen elkaar op met gepimpte krautrock anno 2022.

FILM

Brussels International Fantastic Film Festival (BIFFF) 29.8 > 10.9
Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – biff.net.
Tentoonstellingen, straattheater,

magische creaturen, vampierenbal en ruim 150 films (sciencefiction, horror, fantasy...) in avant-première. Voor liefhebbers van 'fantastisch' filmplezier.

Alimenterre 13 > 17.9
Cinema Galeries – Koninginnegalerij 26 – 1000 – festivalalimenterre.be.
Een selectie van documentaires die de verstoorde landbouw en voedselvoorziening in de wereld aan kaarten en alternatieven voorstellen om deze uitdagingen aan te gaan. Deze editie bundelt haar krachten met het festival Brusselse Kost.

ACTIVITEITEN

Memorial Van Damme 2.9
Koning Boudewijnstadion - Marathonlaan – 1020 (Laken) – brussels.diamondleague.com.
Tal van atleten die deze zomer tot wereldkampioen en Europees kampioen zijn gekroond, treden hier aan.

Belgian Beer Weekend 2 > 4.9
Grote Markt – 1000 – belgianbeerweekend.be.
Heel wat van 's lands beste brouwerijen zijn van de partij. De toegang is gratis en de degustaties zijn betalend. Proost!

5days4ideas 6 > 10.9
Diverse locaties in Brussel – 5.days4ideas.be – belote.be.

Een twintigtal gasten komt aan bod. Hun benaderingen zijn een mix van theorieën, kunst en activisme. Ze vermengen hun alternatieven met de uwe om ideeën te creëren en ermee te experimenteren. Een initiatief van La Bellone samen met Recyclart.

Brussels Gallery Weekend 8 > 11.9
Diverse locaties in Brussel – brusselsgalleryweekend.com.
Een veertigtal galeries en ruim tien instellingen en artiestenruimten zetten de deuren open om hun diversiteit en rijkdom te tonen.

BD Comic Strip Festival 9 > 11.9
Gare Maritime en Sheds van Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – stripfeest.brussels.
Ontmoet je favoriete personages en auteurs op tentoonstellingen, tijdens workshops, ontmoetingen, filmvertoningen en signeersessies... Deze editie staat in het teken van de 70^e verjaardag van Franquins Marsupilami.

Feest van de Jeugd 10.9
OCMW sociale antenne NOH – Versailleslaan 144 – 1120 (NOH) – jeunesseabruxelles.be.
Voor dit feest werken de Jeugddienst en de vzw Jeunesse à Bruxelles samen. Op het programma: shows, animatie en creatieve workshops voor jongeren (graffiti, slam, coderen, ...).

Brusselse Kost 15 > 25.9
Diverse locaties in Brussel – nourri-humanite.org.
Het festival focust op de wijkdynamiek en de Brusselse diversiteit om de voedselproductie- en consumptiemodellen van morgen te schetsen. Met boerderijbezoeken, solidariteitsbanket, workshops...

Week van de Mobiliteit en Autoloze Zondag 16 > 22.9
Diverse locaties in Brussel – weekvandemobiliteit.brussels.
In Brussel en in heel Europa kan het publiek een week lang alternatieve vervoersmogelijkheden in de stad leren kennen en gebruiken. Het hoogtepunt is de Autoloze Zondag op 18 september.

World Cleanup Day 2022 17.9
Diverse locaties in Brussel – facebook.com/events/885379149531840.
Op Wereldschoonmaakdag kunt u alleen, in groep of met de straatveger - en met de glimlach - de straten van de hoofdstad schoonmaken. Op 16 september trekt Manneken-Pis zijn straatvegersuniform aan!

Heritage Days (Open Monumentendagen) 17 > 18.9
In het Brussels Gewest en in de stad Brussel – heritageday.urban.brussels.
Een aanrader om het rijke

Brusselse erfgoed te ontdekken: architectuur, gebouwen, instellingen. Thema dit jaar: *Sporen van de kolonisatie.*

Matrimoniumdagen 23 > 25.9
Diverse locaties in Brussel – matrimonydays.be.
Deze 4^e editie belicht het matrimoniale Brusselse erfgoed (nagelaten door vrouwen) van artistiek of historisch belang, op architecturaal, beeldhouwkundig, stedenbouwkundig en sociaal vlak, maar ook het hedendaagse artistieke, politieke en feministische matrimonium komt aan bod.

Buurtfeest Modelwijk 24.9
Modelwijk – Robijnдреef – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org.
Het grote jaarlijkse buurtfeest in de Modelwijk en omgeving is een uitgelezen kans om de speciale architectuur, inwoners en vele activiteiten van de wijk te leren kennen.

Kermis Maria-Christinawijk > 24.9
E. Bockstaelplein – 1200 (Laken) – ambulantehandel.brussel.be.
Bezoekers kunnen hier dagelijks, van 13u tot 23u, hun hartje ophalen aan een twintigtal attracties.

BXL S'ket Park > 25.9
Ter Kamerenbos – Denneboslaan – 1000 – www.bruxelles.be/bxl-sket-park.

Een kleine schans (miniramp), twee hellende vlakken, een centrale curb, twee quarter pipes en een (nieuwe) tribune: 500m² voor skateboarders, steppers, skeeleraars, BMX'ers, crossers, rolschaatsers...

Made In Asia 24 > 25.9
Brussels Expo – Belgiëplein – 1000 – madeinasia.be.
Dé beurs rond Aziatische cultuur en vrije tijd voor fans van manga, anime, game, cosplay... om nieuwigheden uit te proberen en het nieuwste in de wereld van bordspellen en gaming te ontdekken.

Inouï 30.9 > 9.10
Cultureel centrum NOH - Sint-Nikolaasplein – 1120 (NOH) – maisondelacreation.org.
Kunstenaars en toeschouwers – met of zonder handicap – krijgen de kans om een week lang samen ideeën uit te wisselen en te dromen, terwijl ze hun verschillen negeren.

GameForce 1 > 2.10
Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – be.gameforce.gg.
Het grootste Belgische evenement rond gaming. Op het programma: de nieuwste gametrends en technologie, esports, cosplay, retrogames, arcadegames...!



HÔTEL DE VILLE.
Grand-Place – 1000 Bruxelles,
02 279 22 11.



STADHUIS.
Grote Markt – 1000 Brussel,
02 279 22 11.

URGENCES.	
112.	Appel d'urgence européen. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse.
100.	Pompiers et ambulance (urgence).
101.	Police (urgence).
02 279 79 79.	Police – Direction générale. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue du Marché au Charbon – 1000.
1733.	Service de garde des médecins.
070 660 160. 0903 99 000.	Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.
070 245 245.	Centre anti-poison. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116 000.	Child Focus.
0800 35 550.	Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.
0800 99 340.	Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24.

VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	Numéro général de la Ville de Bruxelles.
02 279 23 00.	Service Population – Centre administratif. 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 18h30, ven : 8h30 > 12h30. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 23 00.	Population – Bureau des étrangers. Uniquement sur rendez-vous. Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous . Non-européens : HUE-NEU@brucity.be .
02 279 23 00.	Population – Laeken. 246 bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Ven : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	Population – Neder-Over-Heembeek. 30 Kruisberg : ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Ven : 8h30 > 12h.
02 279 23 00.	Population – Haren. 10 rue de Cortenbach. Ouverture : jeu 13h30 > 18h30.
02 279 28 90.	Population – Quartier Louise. 240 av. Louise. Ouverture : lun, mar, mer, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Ven : 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	CPAS – accueil central.
0800 17 071.	Service Crèches.
02 279 59 10.	Service Jeunesse.
02 279 36 70.	Service Famille.
02 427 69 25.	Maison des familles.
02 279 34 95.	Service Seniors.
0800 18 811.	Infos handicap.
0475 29 22 86.	Garde d'enfants malades à domicile.
02 279 38 10.	Instruction publique.
103.	Écoute-Enfants de la Communauté française.
107.	Télé-Accueil. Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	Bureau des Objets trouvés. 55 rue du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Botanique).
070 220 200.	De Lijn.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).

PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	Service Propreté Ville de Bruxelles. Numéro vert d'information et des plaintes. Récupération gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	Bruxelles-Propreté. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .

ESPACES VERTS.	
0800 14 477.	

TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	Service Voirie de la Ville de Bruxelles. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	Voiries régionales. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000. www.telenet.be .
02 549 41 00.	Sibelga (Électricité & gaz) : Général.
02 274 37 81.	Éclairage public défectueux. Sibelga – epov@sibelga.be .
0800 19 400.	Odeur de gaz.
02 274 40 66.	Panne d'électricité. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	Vivaqua (eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be.
0800 33 700.	Proximus (téléphone) : problème de ligne.

BUREAUX DE POSTE.	
www.bpost.be .	
02 201 23 45.	Centre. 1 Rue de Laeken. 41-43 rue Stévin. Laeken. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).

ÉGOUTS.	
0800 901 07.	En voirie publique communale égout bouché.
02 739 52 11.	En immeuble privé. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) www.vivaqua.be .

URBANISME.	
02 279 29 29.	Call Center.

TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	Tourisme information.

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !
Postulez sur jobs.bruxelles.be.

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

<p>KHALID ZIAN. PRÉSIDENT DU CPAS. (Centre Public d'Action Sociale).</p>	<p>ARNAUD PINXTEREN. ÉCHEVIN. > Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine. arnaud.pinxteren@brucity.be.</p>	<p>FABIAN MAINGAIN. ÉCHEVIN. > Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative. fabian.maingain@brucity.be.</p>
<p>BENOIT HELLINGS. PREMIER ÉCHEVIN. > Climat et Sports. benoit.hellings@brucity.be.</p>	<p>BART DHONDT. ÉCHEVIN. > Mobilité et Travaux publics. bart.dhondt@brucity.be.</p>	<p>DIRK LEONARD. SECRÉTAIRE COMMUNAL. dirk.leonard@brucity.be.</p>
		<p>AHMED EL KTIBI. ÉCHEVIN. > État civil, Population et Solidarité internationale. ahmed.elktibi@brucity.be.</p>



<p>ZOUBIDA JELLAB. ÉCHEVIN. > Espaces verts et Propreté publique. zoubida.jellab@brucity.be.</p>	<p>LYDIA MUTYEBELE NGOI. ÉCHEVIN. > Logement, Patrimoine public et Égalité des chances. cabinet.l.mutyebile@brucity.be.</p>	<p>PHILIPPE CLOSE. BOURGMESTRE. philippe.close@brucity.be.</p>	<p>DELPHINE HOUBA. ÉCHEVIN. > Culture, Tourisme et Grands événements. delphine.houba@brucity.be.</p>
	<p>FAOUZIA HARICHE. ÉCHEVIN. > Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines. cabinet.f.hariche@brucity.be.</p>		<p>ANS PERSOONS. ÉCHEVIN. > Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone. ans.persoons@brucity.be.</p>

Brussels



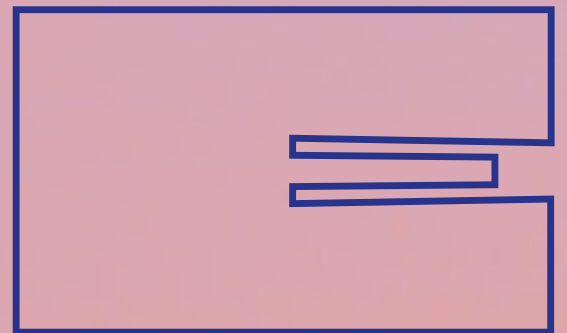
19 – 24.09.22



1st edition

festival
where arts meet
empowerment

famefestival.be



theater · dance · workshop · conference
projection · concert · exhibition



visit.brussels

